

**Consultation à la demande de la Ministre des
télécommunications concernant
le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6
septembre 2016 relatif à la migration des services de
ligne fixe et des offres groupées de services dans le
secteur des communications électroniques**

-

Prolongation du délai de réponse au 1er février 2022

Comment réagir au présent document ?

Jusqu'au **1er février 2022**

Uniquement par e-mail à consultation.sg@ibpt.be

Avec la référence CONSULT-2021-F1

Personne de contact : Tim Nuyens, premier conseiller (+32 2 226 87 57)

Les réponses sont attendues uniquement par voie électronique à l'adresse précisée

Merci de joindre ce [formulaire de couverture](#) à votre réponse.

Vos commentaires devraient se référer aux paragraphes et/ou sections auxquels ils se rapportent et indiquer clairement ce qui est confidentiel.

TABLE DES MATIÈRES

1. Contexte	3
2. Annexes	4

1. Contexte

1. Le projet d'arrêté royal, soumis à consultation publique, vise à mettre en œuvre les solutions politiques en réponse au [rapport de l'IBPT concernant l'évaluation d'Easy Switch en 2019/2020](#), publié sur son site Internet le 28 janvier 2021, et à apporter à l'arrêté royal du 6 septembre 2016 relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques les modifications nécessaires pour se conformer aux obligations européennes prévues dans la directive (UE) 2018/1972 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 établissant le code des communications électroniques européen (ci-après, le « code européen ») en matière de changement de fournisseur.
2. L'arrêté royal à adopter finalement se basera sur l'article 111/2, § 1er, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, telle que modifiée par la loi du 21 décembre 2021 portant transposition du code des communications électroniques européen et modification de diverses dispositions en matière de communications électroniques, publiée au Moniteur belge du 31 décembre 2021.
3. Afin de faciliter l'évaluation par les répondants des modifications proposées, un document de travail a été ajouté avec une version coordonnée non officielle de l'arrêté royal, tel qu'il apparaîtrait après l'entrée en vigueur des modifications proposées.

2. Annexes

- Rapport au Roi
- Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 septembre 2016 relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques
- Document de travail version coordonnée non officielle AR 6 septembre 2016

Axel Desmedt
Membre du Conseil

Bernardo Herman
Membre du Conseil

Luc Vanfleteren
Membre du Conseil

Michel Van Bellinghen
Président du Conseil

Annexes

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE
XX YYYY 2022 – Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 september 2016 betreffende de migratie van vastelijdendiensten en bundels van diensten in de sector van de elektronische communicatie	XX YYYY 2022 – Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 septembre 2016 relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques
VERSLAG AAN DE KONING	RAPPORT AU ROI
Sire,	Sire,
Dit besluit heeft tot doel de beleidsmatige oplossingen door te voeren in antwoord op het verslag betreffende de evaluatie van Easy Switch in 2019/2020 van het BIPT, gepubliceerd op diens website op 28 januari 2021, alsook de wijzigingen aan het koninklijk besluit van 6 september 2016 betreffende de migratie van vastelijdendiensten en bundels van diensten in de sector van de elektronische communicatie aan te brengen die nodig zijn om te voldoen aan de Europese verplichtingen inzake de overstap naar een andere aanbieder, neergelegd in Richtlijn (EU) 2018/1972 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 tot vaststelling van het Europees wetboek voor elektronische communicatie (hierna: "het Europees wetboek").	Le présent arrêté vise à mettre en œuvre les solutions politiques en réponse au rapport de l'IBPT concernant l'évaluation d'Easy Switch en 2019/2020, publié sur son site Internet le 28 janvier 2021, et à apporter à l'arrêté royal du 6 septembre 2016 relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques les modifications nécessaires pour se conformer aux obligations européennes prévues dans la directive (UE) 2018/1972 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 établissant le code des communications électroniques européen (ci-après, le « code européen ») en matière de changement de fournisseur.
Een ontwerpversie van dit besluit werd, op vraag van de Minister van Telecommunicatie, via de website van het BIPT voorgelegd voor publieke consultatie van 24 december 2021 tot en met 24 januari 2022. Dit besluit houdt, in de mate van het mogelijke, rekening met de commentaren geuit tijdens deze publieke consultatie.	À la demande de la ministre des Télécommunications, un projet de cet arrêté a été soumis, via le site Internet de l'IBPT, à une consultation publique qui s'est tenue du 24 décembre 2021 au 24 janvier 2022 inclus. Le présent arrêté tient compte, dans la mesure du possible, des commentaires formulés lors de cette consultation publique.
Artikelsgewijze bespreking	Commentaire article par article
Artikel 1	Article 1 ^{er}

<p>De wijzigingen die doorgevoerd worden in artikel 1 volgen uit het gegeven dat artikel 106, lid 6, eerste alinea, van het Europees wetboek geen uitzonderingsmogelijkheden voorziet op het principe dat de ontvangende aanbieder (d.i. de "recipiëntoperator") het overstapproces dient te leiden. Deze bepaling, omgezet in artikel 111/2, §1, tweede lid, 1^o, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (hierna ook: "de Wet") stelt het zogenaamde "recipient led" proces van migratie in. Welnu, het uitsluiten van bepaalde tariefplannen of bepaalde types van diensten (die ook niet gemigreerd kunnen worden via het nummeroverdraagbaarheidsproces) uit het toepassingsgebied van het koninklijk besluit van 6 september 2016 heeft tot gevolg dat de klant bij een migratie vanuit de uitgesloten tariefplannen of diensten zelf een opzeg moet doen. In zo'n geval kan er geen sprake meer zijn van een door de recipiëntoperator geleid proces. Vandaar dat artikel 1 de beperking van het toepassingsgebied tot tariefplannen bestemd voor residentieel gebruik schrapt en internettoegangsdiensten geleverd via een mobiel netwerk zonder terbeschikkingstelling van een mobiel nummer aan de abonnee (wat o.m. data only simkaarten beoogt) toevoegt.</p>	<p>Les modifications apportées à l'article 1^{er} résultent du fait que l'article 106, paragraphe 6, alinéa 1^{er}, du code européen ne prévoit aucune possibilité d'exception au principe selon lequel le nouveau fournisseur (à savoir l'opérateur receveur) doit mener la procédure de migration. Cette disposition, transposée à l'article 111/2, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (ci-après : « la loi »), instaure le processus de migration dit « recipient led » (dirigé par l'opérateur receveur). Toutefois, l'exclusion de certains plans tarifaires ou de certains types de services (qui ne peuvent pas non plus être migrés via le processus de portabilité des numéros) du champ d'application de l'arrêté royal du 6 septembre 2016 signifie que le client doit effectuer la résiliation lui-même lorsqu'il migre depuis les plans tarifaires ou les services exclus. Dans ce cas, il ne peut plus être question d'un processus dirigé par l'opérateur receveur. Par conséquent, l'article 1^{er} supprime la limitation du champ d'application aux plans tarifaires destinés à une utilisation résidentielle et ajoute les services d'accès à l'internet fournis via un réseau mobile sans fournir à l'abonné un numéro mobile (ce qui inclut les cartes SIM de données uniquement).</p>
<p>Artikel 2</p>	<p>Article 2</p>
<p>Ook in sommige definities van artikel 2 worden er wijzigingen aangebracht om voorheen bestaande uitsluitingen (bv. uitsluitingen van "2-naar-1" migraties, partiële migraties en "multisite" migraties), die niet meer verenigbaar zijn met het hierboven vernoemde artikel 106 weg te werken.</p>	<p>Des modifications sont également apportées à certaines des définitions de l'article 2 afin de supprimer les exclusions qui existaient auparavant (par exemple, les exclusions des migrations de « 2 à 1 », des migrations partielles et des migrations « multi-sites »), qui ne sont plus compatibles avec l'article 106 précité.</p>
<p>Dit is in het bijzonder het geval voor de definitie van "eenvoudige migratie", die dan ook opgeheven wordt.</p>	<p>C'est notamment le cas de la définition de la « migration simple », qui est donc abrogée.</p>
<p>Artikel 3</p>	<p>Article 3</p>
<p>Artikel 3 wordt aangepast om daarin de beleidskeuze te verwerken dat enkel de migraties aangevraagd door een consument, een micro-onderneming of een micro-</p>	<p>L'article 3 est adapté pour refléter le choix politique selon lequel seules les migrations demandées par un consommateur, une microentreprise ou une micro-organisation à</p>

<p>organisatie zonder winstoogmerk verplicht doorgevoerd moeten worden via het tussen operatoren geautomatiseerd Easy Switch-proces (tenzij de abonnee in een apart daarvoor bestemd vakje of verklaring afstand doet van zijn recht om een migratie via Easy Switch uit te voeren).</p>	<p>but non lucratif doivent obligatoirement passer par la procédure Easy Switch automatisée entre opérateurs (sauf si l'abonné renonce à son droit à la migration via Easy Switch en cochant une case distincte ou par le biais d'une déclaration séparée prévues à cet effet).</p>
<p>Dit neemt niet weg dat andere types van abonnees ook een dergelijke migratie kunnen aanvragen, maar het is in dat geval niet de plicht van de recipiëntoperator om actief een migratie via het geautomatiseerd Easy Switch-proces aan de abonnee voor te leggen.</p>	<p>Cela n'empêche pas d'autres types d'abonnés de demander une telle migration, mais dans ce cas, il n'est pas du devoir de l'opérateur receveur de proposer activement à l'abonné une migration par le biais du processus automatisé Easy Switch.</p>
<p>Met de uitbreiding van het toepassingsgebied van het KB tot sommige ondernemingen kan ook niet langer uitgesloten worden dat de aanvrager andere types van nummers dan geografische of mobiele nummers bij de donoperator heeft, zoals bv. niet-geografische 0800-, 070- of 078-nummers, enzovoort.</p>	<p>Avec l'extension du champ d'application de l'AR à certaines entreprises, il ne peut également plus être exclu que le demandeur dispose d'autres types de numéros que les numéros géographiques ou mobiles auprès de l'opérateur donneur, tels que des numéros non géographiques 0800, 070 ou 078, etc.</p>
<p>Vandaar dat het vierde lid veralgemeend wordt en niet louter spreekt over de overdracht van de "vaste" (i.e. geografische) en mobiele nummers, die vervat zitten in een residentieel tariefplan.</p>	<p>C'est pourquoi le quatrième alinéa est généralisé et ne fait pas uniquement référence au transfert des numéros « fixes » (c'est-à-dire géographiques) et mobiles, qui sont compris dans un plan tarifaire résidentiel.</p>
<p>Het nieuwe laatste lid van artikel 3 geeft een eindgebruiker die geen consument, micro-onderneming of organisatie zonder winstoogmerk is (bv. een kleine onderneming die 15 werknemers tewerkstelt) het recht om ook te opteren voor de voordelen van het eenvoudige, voorspelbare en gesynchroniseerde overstapproces, dat dit besluit ingesteld heeft. In dit scenario geeft het nieuwe laatste lid van artikel 3 partijen de mogelijkheid om contractueel af te wijken van de bepalingen van dit besluit, bv. om te bepalen dat de compensaties niet automatisch uitbetaald worden of hoger liggen dan bepaald in dit besluit. Een dergelijke grote(re) onderneming zou dit laatste bijvoorbeeld kunnen wensen, omdat het te migreren geheel van diensten uitgebreider is dan in een standaardgeval en er dus bijvoorbeeld</p>	<p>Le nouveau dernier alinéa de l'article 3 donne à un utilisateur final qui n'est pas un consommateur, une micro-entreprise ou une micro-organisation à but non lucratif (par exemple, une petite entreprise employant 15 personnes) le droit d'opter également pour les avantages de la procédure simple, prévisible et synchronisée de changement de fournisseur introduite par le présent arrêté. Dans ce scénario, le nouveau dernier alinéa de l'article 3 donne aux parties la possibilité de s'écarter contractuellement des dispositions du présent arrêté, par exemple pour stipuler que les compensations ne sont pas payées automatiquement ou sont plus élevées que celles prévues dans le présent arrêté. Une entreprise de cette taille (plus grande) pourrait souhaiter cette dernière solution, par exemple, parce que l'ensemble des services à migrer est plus étendu que dans un cas standard et que, par</p>

meer schade voorzienbaar is bij een dienstonderbreking tijdens de migratie.	conséquent, davantage de dommages sont prévisibles en cas de coupure de service pendant la migration, par exemple.
In lijn met considerans 281, in fine van het Europees Wetboek mag het recht van de eindgebruiker om nummers over te dragen niet door contractvoorwaarden worden beperkt. Hetzelfde geldt voor de verplichting van de operator die ook kleine ondernemingen en kleine organisaties zonder winstoogmerk aansluit als klant om een unieke identificatiecode in te stellen overeenkomstig artikel 16 en ter beschikking te stellen van de abonnee, overeenkomstig artikel 17. Dit besluit vindt het gepast om aan dit type van klanten (die tussen 10 en 49 werknemers tewerkstellen) ook een optie te geven om (al dan niet opnieuw) een migratie uit te voeren, overeenkomstig het Easy Switchproces. Een andere overweging die aan de basis van deze beleidskeuze ligt is dat een dergelijk type van onderneming (in vergelijking met middelgrote en grote ondernemingen of middelgrote of grote organisaties zonder winstoogmerk) door bijvoorbeeld afslanking meer onderhevig kan zijn aan terugvallen tot in de categorie van micro-onderneming of micro-organisatie zonder winstoogmerk, voor wie het Easy Switch proces sowieso het standaardproces van migratie is.	Conformément au considérant 281 in fine du code européen, le droit de l'utilisateur final à la portabilité des numéros ne devrait pas être limité par des conditions contractuelles. Il en va de même pour l'obligation de l'opérateur qui raccorde également des petites entreprises et des petites organisations à but non lucratif en tant que clients d'établir un identifiant unique conformément à l'article 16 et de le mettre à la disposition de l'abonné conformément à l'article 17. Le présent arrêté considère qu'il est approprié de donner également à ce type de clients (qui emploient entre 10 et 49 travailleurs) la possibilité d'effectuer une (nouvelle) migration conformément au processus Easy Switch. Une autre considération qui sous-tend ce choix politique est que ce type d'entreprise (par rapport aux moyennes et grandes entreprises ou aux moyennes et grandes organisations à but non lucratif) est plus susceptible, suite à une réduction des effectifs, par exemple, de retomber dans la catégorie des microentreprises ou des micro-organisations à but non lucratif, pour lesquelles le processus Easy Switch est de toute façon le processus de migration standard.
Artikel 4	Article 4
Aangezien er in artikel 1 geen sprake meer is van (de uitsluiting van bepaalde) abonnees, dient deze verwijzing in artikel 4 opgeheven te worden.	Étant donné que l'article 1 ^{er} ne mentionne plus (l'exclusion de certains) abonnés, il convient de supprimer cette référence à l'article 4.
Artikel 5	Article 5
Naast de bij het vorige artikel toegelichte schrapping voert dit artikel een modernisering door van de formaliteit voorafgaand aan het aannemen van (in casu) het in artikel 5 bedoelde ministerieel besluit, in navolging van hetgeen de afdeling wetgeving, van de Raad van State adviseerde in (voornamelijk) punt 3 van zijn advies 69.166/4 van 10 juni 2021 over het voorontwerp van wet houdende omzetting	Outre la suppression expliquée à l'article précédent, cet article modernise la formalité préalable à l'adoption (dans le cas présent) de l'arrêté ministériel visé à l'article 5, suivant l'avis de la section de législation du Conseil d'État au point 3 (principalement) de son avis 69.166/4 du 10 juin 2021 sur l'avant-projet de loi « portant transposition du code des communications électroniques européen et

van het Europees wetboek voor elektronische communicatie en wijziging van diverse bepalingen inzake elektronische communicatie'.	modifiant des dispositions diverses en matière de communications électroniques ».
Artikelen 6 en 7	Les articles 6 et 7
De wijzigingen aangebracht aan de artikelen 7 tot en met 9 behoeven geen bijkomend commentaar.	Les modifications apportées aux articles 7 à 9 ne nécessitent pas d'autres commentaires.
Artikel 8	Article 8
Naast de schrapping van de verwijzing naar artikel 1 werkt dit artikel ook de verwijzing naar "artikel 6/1, §3, van de Wet Consumentenbescherming Omroep" weg, aangezien deze wet door de wet 'houdende omzetting van het Europees wetboek voor elektronische communicatie en wijziging van diverse bepalingen inzake elektronische communicatie' werd geïntegreerd in de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.	Outre la suppression de la référence à l'article 1 ^{er} , cet article supprime également la référence à « l'article 6/1, § 3 de la Loi de protection des consommateurs pour les services radio », puisque cette loi a été intégrée dans la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques par la loi « portant transposition du code des communications électroniques européen et modification de diverses dispositions en matière de communications électroniques ».
Artikel 9	Article 9
Dit artikel voert hoofdzakelijk de aanbevelingen van het BIPT door die tot doel hebben de gegevens vermeld of in te vullen op het eenvoudige migratiemandaat te optimaliseren.	Cet article met principalement en œuvre les recommandations de l'IBPT visant à optimiser les données mentionnées ou à remplir sur le mandat de migration simple.
De toevoeging aan onderdeel 2° van artikel 13, §1, geeft uitvoering aan de aanbeveling van het BIPT in nr. 156 van zijn evaluatieverslag. Dat punt van de evaluatie stelt inderdaad terecht dat het invullen van het migratiemandaat ook het kritieke moment is, waarop de abonnee zijn Easy Switch ID moet invullen. Daarom is het aangewezen dat duidelijke uitleg over de vindplaats hiervan (en van andere, noodzakelijke, migratiegegevens) op het eenvoudige migratiemandaat gezet wordt.	L'ajout à la partie 2° de l'article 13, § 1 ^{er} , met en œuvre la recommandation de l'IBPT au point 156 de son rapport d'évaluation. Ce point de l'évaluation indique en effet à juste titre que le remplissage du mandat de migration est également le moment critique où l'abonné doit indiquer son identifiant Easy Switch (également appelé « Easy Switch ID »). Il est donc recommandé d'expliquer clairement où trouver ces données (et les autres données de migration nécessaires) sur le mandat de migration simple.
In onderdeel 4° wordt de aanbeveling bedoeld in randnummer 160-161 van het evaluatieverslag van het BIPT doorgevoerd. Deze wijziging heeft als voordeel dat er geen	À la section 4°, la recommandation visée aux points 160-161 du rapport d'évaluation de l'IBPT est mise en œuvre. L'avantage de cette modification est qu'aucune nouvelle

<p>nieuwe interactie tussen de recipiënt en de klant nodig is, wanneer de installatie niet is kunnen doorgaan op de voorziene datum, terwijl toch dezelfde doelstelling als met het invullen van een datum wordt bereikt (met name het simultaan in dienst houden van diensten bij zowel de donor- als de recipiëntoperator, bijvoorbeeld bij verhuis of om, waar technisch mogelijk, een zekerheid op dienstverlening te hebben). Er wordt hier bewust gesproken van "de periode" gedurende dewelke de abonnee zijn diensten actief wil laten bij de donoroperator, om operatoren de ruimte te geven de periode van overlap uit te drukken in aantal dagen, weken, uren,... Deze flexibiliteit verhindert echter niet dat de periode duidelijk afgebakend moet worden op het migratiemandaat.</p>	<p>interaction entre l'opérateur receveur et le client n'est nécessaire lorsque l'installation n'a pas pu avoir lieu à la date prévue, alors que le même objectif est atteint en complétant une date (à savoir maintenir des services activés simultanément auprès de l'opérateur donneur et receveur, par exemple en cas de déménagement ou, lorsque techniquement possible, pour garantir la continuité du service). Les termes « la période » pendant laquelle l'abonné souhaite maintenir ses services actifs auprès de l'opérateur donneur sont délibérément utilisés ici, afin de laisser aux opérateurs la liberté d'exprimer la période de chevauchement en nombre de jours, de semaines, d'heures... Toutefois, cette flexibilité n'empêche pas que la période doit être clairement définie sur le mandat de migration.</p>
<p>Dit besluit kiest ervoor de wettelijke verplichte compensaties automatisch ten goede te laten komen van de abonnee (zie eveneens verder). De abonnee dient dus geen procedure te volgen om deze uitbetaald te krijgen, reden waarom de verplichting om de procedure te beschrijven om de compensatie uit te betalen verwijderd wordt uit onderdeel 6° van artikel 13, §1.</p>	<p>Le présent arrêté choisit de faire bénéficier automatiquement l'abonné des compensations légalement imposées (voir également ci-dessous). L'abonné ne doit donc pas suivre une procédure pour obtenir le paiement de la compensation, c'est pourquoi l'obligation de décrire la procédure de paiement de la compensation est supprimée du point 6° de l'article 13, § 1^{er}.</p>
<p>Het nieuwe onderdeel 6/1° heeft tot doel om informatie over de nieuwe wettelijk verplichte compensaties (met name bij dienstonderbreking tijdens de migratie en bij vertraging in de uitvoering van de migratie; zie eveneens verder) te plaatsen op het eenvoudige migratiemandaat.</p>	<p>Le nouveau point 6/1° vise à placer des informations sur les nouvelles compensations légalement imposées (en particulier en cas de coupure de service pendant la migration et en cas de retard dans l'exécution de la migration ; voir également ci-dessous) sur le mandat de migration simple.</p>
<p>De schrapping van "geografische en/of mobiele" nummers in onderdeel 7° houdt verband met de verruiming van het toepassingsgebied, die hierboven bij artikel 3 werd toegelicht.</p>	<p>La suppression des numéros « géographique(s) et/ou mobile(s) » au point 7° est liée à l'élargissement du champ d'application, qui a été expliqué ci-dessus à l'article 3.</p>
<p>Artikel 10</p>	<p>Article 10</p>
<p>Uit enkele klachten van de Ombudsdienst die het BIPT ook in detail bekeken heeft in het kader van zijn klachtenaudit ter voorbereiding van de evaluatie van Easy Switch in 2019/2020 blijkt dat (sommige) technici van een bepaalde grote operator</p>	<p>Plusieurs plaintes du service de médiation que l'IBPT a également examinées en détail dans le cadre de son audit des plaintes en préparation de la révision d'Easy Switch en 2019/2020 indiquent toutefois que (certains) des techniciens d'un certain grand opérateur</p>

weigerden in te gaan op de vraag van de betreffende klanten om het Easy Switch-proces te laten doorgaan of klanten enkel de mogelijkheid tot installatie met opt-out uit Easy Switch boden (zie meer in detail randnummers 313 en 314 van het BIPT evaluatieverslag).	ont refusé de donner suite à la demande des clients concernés de laisser le processus Easy Switch suivre son cours ou n'ont offert aux clients que la possibilité d'installation avec opt-out d'Easy Switch (voir plus en détail les points 313 et 314 du rapport d'évaluation de l'IBPT).
Dit besluit gaat ervan uit dat de beslissing en het engagement tot toepassing van Easy Switch (en dus de opzeg via de recipiëntoperator) aan het begin van het overstapproces wordt gemaakt. Het nieuwe laatste lid van artikel 14 verbiedt dan ook expliciet aan een partij, die tussenkomt net voor de (technische) afronding van het overstapproces, om de toepassing van Easy Switch terug te draaien.	Le présent arrêté part du principe que la décision et l'engagement se rapportant à l'application d'Easy Switch (et donc la résiliation via l'opérateur receveur) sont pris au début du processus de changement de fournisseur. Le nouveau dernier alinéa de l'article 14 interdit donc explicitement à une partie qui intervient juste avant la finalisation (technique) de la procédure de changement de fournisseur d'annuler le recours au processus Easy Switch.
Artikel 11	Article 11
De reden voor de wijziging aan artikel 15 is dezelfde als diegene die hierboven reeds werd toegelicht. Zij behoeft geen verder commentaar.	La raison de la modification de l'article 15 est la même que celle expliquée ci-dessus. Elle ne nécessite pas d'autres commentaires.
Artikel 12	Article 12
Bij het indienen van een Easy Switch aanvraag, dienen momenteel drie datavelden ter identificatie van de installatie manueel ingegeven te worden: de zogenaamde Easy Switch ID, het klantnummer van de donoroperator en een donoroperatorcode.	Lors de l'introduction d'une demande d'Easy Switch, trois champs de données permettant d'identifier l'installation doivent actuellement être saisis manuellement : l'identifiant Easy Switch, le numéro de client de l'opérateur donneur et un code de l'opérateur donneur.
Artikel 12 van dit besluit stelt voor om deze drie datavelden te herwerken naar één dataveld, naar analogie met een IBAN-bankrekeningnummer.	L'article 12 du présent arrêté propose de fusionner ces trois champs de données en un seul, par analogie avec le numéro de compte bancaire IBAN.
Een IBAN rekeningnummer bestaat uit: <ul style="list-style-type: none"> - Een landcode ("BE"); - Een controlenummer ("11"); - Een rekeningnummer ("4050 5046 1148") 	Un numéro de compte IBAN se compose de : <ul style="list-style-type: none"> - Un code de pays (« BE »); - Un numéro de contrôle (« 11 ») ; - Un numéro de compte (« 4050 5046 1148 »).
Het controlenummer wordt via een standaardformule berekend en kan zo eenvoudig geverifieerd worden na een	Le numéro de contrôle est calculé à l'aide d'une formule standard et peut donc être facilement vérifié après avoir saisi manuellement le numéro de compte IBAN.

manuele ingave van het IBAN rekeningnummer.	
In casu wordt beoogd om te komen tot volgend dataveld, dat de recipiëntoperator naar de donoroperator moet sturen bij de opstart van het Easy Switch proces tussen de betrokken operatoren:	Dans le cas présent, l'objectif est de parvenir au champ de données suivant que l'opérateur receveur doit envoyer à l'opérateur donneur lorsque le processus Easy Switch est lancé entre les opérateurs concernés :
<ul style="list-style-type: none"> - Een operator code (bv. "TLN"); - Een controlenummer ("55"); - Een Easy Switch ID ("11123456889"). 	<ul style="list-style-type: none"> - Un code d'opérateur (par ex. : « TLN ») ; - Un numéro de contrôle (« 55 ») ; - Un identifiant Easy Switch (« 11123456889 »).
De voordelen van deze aanpak zijn:	Les avantages de cette approche sont les suivants :
<ul style="list-style-type: none"> - het controlenummer zal er voor zorgen dat fouten door manuele ingave niet meer mogelijk zijn; 	<ul style="list-style-type: none"> - le numéro de contrôle empêchera toute erreur lors de l'introduction manuelle ;
<ul style="list-style-type: none"> - het controlenummer zal er ook voor zorgen dat het klantnummer niet meer moet doorgestuurd worden; 	<ul style="list-style-type: none"> - le numéro de contrôle permettra de ne plus devoir envoyer le numéro de client ;
<ul style="list-style-type: none"> - De Easy Switch ID zelf blijft ongewijzigd en elke operator kan zijn eigen formaat behouden. 	<ul style="list-style-type: none"> - l'identifiant Easy Switch lui-même reste inchangé et chaque opérateur peut garder son propre format.
Er dienen wel IT aanpassingen te gebeuren bij elke operator. Zo moet het Easy Switch protocol aangepast worden zodat het klantnummer niet meer wordt doorgestuurd en dient de "Easy Switch ID oude versie" op de facturen en de operatorapp vervangen te worden door de "Easy Switch ID nieuwe versie". Ook in de achterliggende IT systemen bij elke operator, dienen de noodzakelijke aanpassingen te gebeuren om de "Easy Switch ID nieuwe versie" te kunnen verwerken.	Les opérateurs devront toutefois réaliser des changements au niveau informatique. Le protocole Easy Switch devra être adapté de sorte que le numéro de client ne soit plus envoyé et l'« Easy Switch ID ancienne version » sur les factures et dans l'application de l'opérateur devra être remplacé par l'« Easy Switch ID nouvelle version ». Les systèmes informatiques sous-jacents de chaque opérateur doivent également faire l'objet des adaptations nécessaires pour pouvoir traiter l'« Easy Switch ID nouvelle version ».
Om deze aanpassing door te voeren, wordt aan het einde van dit besluit een voldoende lange implementatietermijn gegeven.	Afin de procéder à cette adaptation, un délai de mise en œuvre suffisamment long est prévu à la fin du présent arrêté.
Een bijkomende maatregel ter bevordering van het gebruik van de Easy Switch procedure is de verplichting om de Easy Switch ID te plaatsen op de eerste pagina	Une mesure supplémentaire pour promouvoir l'utilisation de la procédure Easy Switch est l'obligation d'indiquer l'identifiant Easy Switch sur la première page de la

van de factuur (zie ook meer in detail randnummer 207 van het evaluatieverslag van het BIPT).	facture (voir également plus en détail le point 207 du rapport d'évaluation de l'IBPT).
Artikel 13	Article 13
Uit enkele klachten van operatoren blijkt dat klanten bij een bezoek in de winkel van de recipiëntoperator niet altijd de noodzakelijk migratiegegevens bij zich hebben, waardoor een migratie via het Easy Switch proces niet mogelijk is.	Certaines plaintes des opérateurs indiquent que les clients n'ont pas toujours les données de migration nécessaires avec eux lorsqu'ils se rendent dans la boutique de l'opérateur receveur, de sorte qu'une migration via le processus Easy Switch n'est pas possible.
Geïnspireerd op een voorstel geformuleerd tijdens de openbare consultatie voorafgaand aan het evaluatieverslag van het BIPT (zie in het bijzonder randnummer 50 van dat verslag), kiest dit besluit ervoor om de migratiegegevens via zoveel mogelijk kanalen opvraagbaar te maken. Daartoe behoort ook de smartphone applicatie van de donoroperator, waartoe de klant die wenst te migreren mogelijk toegang zal hebben.	Inspiré d'une proposition formulée lors de la consultation publique préalable au rapport d'évaluation de l'IBPT (voir notamment le point 50 de ce rapport), le présent arrêté choisit de rendre les données de migration accessibles par le plus grand nombre de canaux possible. Cela inclut l'application smartphone de l'opérateur donneur, à laquelle le client souhaitant migrer peut avoir accès.
Dit kanaal wordt dan ook toegevoegd aan artikel 17 (nieuw onderdeel 3°) Net zoals voor de online klantzone in onderdeel 1° mag het evenwel voor de donoroperator niet mogelijk zijn om te weten te komen dat een abonnee op zoek is gegaan naar de migratiegegevens, ten einde te vermijden dat de donoroperator deze abonnee tracht te overhalen om te blijven, bijvoorbeeld door het voorstellen van specifieke promoties.	Ce canal est donc ajouté à l'article 17 (nouveau point 3°). Toutefois, comme c'est le cas pour l'espace client en ligne visé au point 1°, il ne doit pas être possible pour l'opérateur donneur de savoir qu'un abonné a recherché les données de migration afin d'empêcher l'opérateur donneur de tenter de persuader cet abonné de rester, par exemple en proposant des promotions spécifiques.
Indien de abonnee van de donoroperator geen toegang zou hebben tot de smartphone applicatie, bijvoorbeeld omdat de applicatie niet geïnstalleerd werd of indien de operator geen applicatie ter beschikking stelt, zou de abonnee wel telefonisch contact kunnen opnemen met de klantendienst van de donoroperator om zo zijn migratiegegevens te verkrijgen.	Dans le cas où l'abonné de l'opérateur donneur n'aurait pas accès à l'application smartphone, par exemple parce que l'application n'a pas été installée ou que l'opérateur ne fournit pas d'application, l'abonné pourrait contacter par téléphone le service client de l'opérateur donneur pour obtenir ses données de migration.
Uit de feedback van de operatoren, volgend op de uitnodiging daartoe in het evaluatieverslag (zie nr. 346, tweede punt evaluatieverslag), blijkt dat de sector akkoord is met beide ontwikkelingen.	Le retour d'information des opérateurs, suite à l'invitation du rapport d'évaluation (voir point 346, deuxième point du rapport d'évaluation), montre que le secteur est d'accord avec ces deux développements.
Artikel 14	Article 14

Dit artikel past verwijzingen naar bepaalde wetsartikelen aan, omdat deze gewijzigd zijn bij de inwerkingtreding van de hierboven vernoemde wet houdende omzetting van het Europees wetboek voor elektronische communicatie en wijziging van diverse bepalingen inzake elektronische communicatie.	Cet article adapte les références à certains articles de loi tels qu'ils ont été modifiés par l'entrée en vigueur de la loi précitée portant transposition du code des communications électroniques européen et modifiant des dispositions diverses en matière de communications électroniques.
Artikel 15	Article 15
Om een betere klantenervaring te bekomen voert dit artikel een tool in waarop de eindklant (en de front office-medewerkers van de operatoren) ten allen tijde de status van zijn of haar Easy Switch migratie kan te weten komen. Dit naar analogie met de levering van een postpakket, dat men doorgaans ook vaak online kan volgen van vertrek uit het magazijn tot aan de levering bij de klant.	Afin de parvenir à une meilleure expérience client, cet article introduit un outil permettant au client final (et aux collaborateurs front office des opérateurs) de consulter à tout moment le statut de sa migration Easy Switch. Et ce, par analogie avec la livraison d'un colis postal, que l'on peut généralement suivre en ligne depuis son départ de l'entrepôt jusqu'à sa livraison chez le client.
De "geplande acties in de uitvoering van de migratie" die weergegeven moeten worden in de migratiestatustool omvatten minstens de volgende elementen:	Les « actions prévues dans le cadre de la mise en œuvre de la migration » à afficher dans l'outil d'état de la migration comprennent au moins les éléments suivants :
<ul style="list-style-type: none"> - de geplande vaste datum voor de activering (zie art. 5) en eventueel één of meer geplande nieuwe vaste activeringsdata (art. 7); 	<ul style="list-style-type: none"> - la date fixe prévue pour l'activation (art. 5) et éventuellement une ou plusieurs nouvelles dates fixes prévues pour l'activation (art. 7) ;
<ul style="list-style-type: none"> - de geplande datum en tijdstip van het bezoek van de technicus (art. 14). 	<ul style="list-style-type: none"> - la date et l'heure prévues de la visite du technicien (art. 14).
De daadwerkelijk uitgevoerde acties, omvatten, naast de daadwerkelijke uitvoering van de hierboven vermelde acties, onder meer ook:	Outre la mise en œuvre effective des actions énumérées ci-dessus, les actions effectivement réalisées sont notamment les suivantes :
<ul style="list-style-type: none"> - het tijdstip van ter beschikking stellen van het verslag van zijn bezoek (art. 15); 	<ul style="list-style-type: none"> - le moment de la mise à disposition du rapport de sa visite (art. 15) ;
<ul style="list-style-type: none"> - de daadwerkelijke activering van de diensten van de recipiëntoperator (art. 8), eventueel uitgesplitst per dienst, indien diensten uit een 	<ul style="list-style-type: none"> - l'activation effective des services de l'opérateur receveur (art. 8), éventuellement ventilée par service, si les services d'une offre groupée

bundel op verschillende data zijn geactiveerd;	ont été activés à des dates différentes ;
- de doorzending door de recipiëntoperator van het verzoek tot deactivering aan de donoroperator (art. 9);	- la transmission par l'opérateur receveur de la demande de désactivation à l'opérateur donneur (art. 9) ;
- de ontvangst van de bevestiging van de donoroperator van de deactivering van het contract, c.q. de dienst(en) die bij hem zonder voorwerp zijn geworden (art. 11).	- la réception de la confirmation par l'opérateur donneur de la désactivation du contrat ou du/des service(s) rendu(s) sans objet (art. 11).
Het migratiestatusoverzicht heeft tot doel afspraken met betrekking tot de migratie duidelijk en overzichtelijk weer te geven, duidelijk en transparant naar voren te brengen wanneer afspraken niet nageleefd zijn en wanneer het niet nakomen van afspraken aanleiding geeft tot de uitbetaling van compensaties aan de abonnee.	Le but de l'aperçu de l'état de la migration est d'afficher de manière claire et synoptique les accords liés à la migration, de montrer de manière claire et transparente quand les accords n'ont pas été respectés et quand le non-respect donne lieu au paiement d'une compensation à l'abonné.
Artikel 16	Article 16
Zoals aanbevolen in onderdeel 2.3.5.1. van de evaluatie van het BIPT wordt het bedrag van de compensatie voor het niet komen opdagen van de technicus, in navolging van de regeling die geldt in het Verenigd Koninkrijk sinds 2019, opgetrokken naar 30 euro én wordt de uitbetaling ervan automatisch gemaakt.	Comme recommandé dans la section 2.3.5.1. de l'évaluation de l'IBPT, le montant de la compensation pour la non-présentation du technicien, suivant le règlement en vigueur au Royaume-Uni depuis 2019, est porté à 30 euros et son paiement est rendu automatique.
Artikel 17	Article 17
Artikel 106.8 van het Europees wetboek voor elektronische communicatie verplicht lidstaten voorschriften vast te stellen ten aanzien van de compensatie. Dit moet niet alleen gebeuren bij gemiste installatie- en onderhoudsafspraken, zoals geregeld in artikel 19, maar ook in geval van vertragingen bij (of misbruiken met betrekking tot) de overstapprocessen en meer in het algemeen wanneer een aanbieder niet aan de verplichtingen van het overstapproces voldoet. Het herwerkte artikel 20 zet deze verplichting concreet om, rekening houdend met de aanbevelingen terzake van het BIPT in onderdeel 2.3.5.2 van zijn evaluatieverslag.	L'article 106, paragraphe 8, du code des communications électroniques européen oblige les États membres à fixer des règles sur l'indemnisation, et ce, pas uniquement en cas de non-présentation à un rendez-vous d'installation et de service, comme prévu à l'article 19, mais également en cas de retard (ou d'abus) en matière de procédures de changement de fournisseur et plus généralement en cas de non-respect par un fournisseur des obligations de la procédure de changement de fournisseur. L'article 20 révisé transpose concrètement cette obligation, en tenant compte des recommandations formulées à ce sujet par l'IBPT dans la section 2.3.5.2 de son rapport d'évaluation.

<p>De dienstonderbreking (dit is de eerste bijkomende compensatiegrond die ingevoerd wordt) kan zowel plaatsvinden bij de donoroperator als bij de recipiëntoperator, maar het is steeds de recipiëntoperator die de uitbetaling aan de klant doet, met verrekening via het in artikel 21, §2 bedoelde akkoord indien nodig. Ook hier wordt inspiratie gezocht bij de regeling in het Verenigd Koninkrijk, waar er (automatisch) een compensatie toegekend wordt van (actueel, op 1 april 2021) 8,06 GBP voor <i>"each calendar day that the service is not repaired" "if [the] service has stopped working and it is not fully fixed after two full working days"</i>. Er moet evenwel ook rekening gehouden worden met de vereiste van het Europees Wetboek dat <i>"[t]ijdens het overstapproces [...] de dienst niet langer dan een werkdag [mag] worden onderbroken."</i> (zie artikel 106.1, eerste lid, laatste zin, van het Europees Wetboek voor elektronische communicatie).</p>	<p>La coupure de service (c'est le premier motif supplémentaire de compensation introduit) peut survenir soit chez l'opérateur donneur, soit chez l'opérateur receveur, mais c'est toujours l'opérateur receveur qui fait le paiement au client, avec règlement par l'accord visé à l'article 21, § 2, si nécessaire. Là encore, on s'inspire du régime britannique, où une compensation de 8,06 GBP (actuellement, au 1^{er} avril 2021) est accordée (automatiquement) pour <i>« each calendar day that the service is not repaired" "if [the] service has stopped working and it is not fully fixed after two full working days »</i>. Toutefois, il faut également tenir compte de l'exigence du code européen selon laquelle <i>« [l]a perte de service éventuelle pendant la procédure de changement de fournisseur ne [peut] [pas] dépasser [...] un jour ouvrable. »</i> (Voir l'article 106, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, dernière phrase du code des communications électroniques européen).</p>
<p>Voor vertragingen in de uitvoering van de migratie (tweede bijkomende compensatiegrond) wordt andermaal <i>mutatis mutandis</i> aansluiting gezocht bij het compensatiesysteem in het Verenigd Koninkrijk. Voor vertragingen word daar een compensatie van (actueel, op 1 april 2021) GBP 5,04 <i>"for each calendar day of delay, including the missed start date"</i> wanneer <i>"[the] provider promises to start a new service on a particular date, but fails to do so."</i> In de context van dit besluit is de specifieke startdatum van de dienst hetzij de vaste datum voor de activering, bedoeld in artikel 5, of de nieuwe overeengekomen vaste activeringsdatum, bedoeld in artikel 7.</p>	<p>Pour les retards dans l'exécution de la migration (deuxième motif supplémentaire de compensation), l'on se réfère une nouvelle fois <i>mutatis mutandis</i> au système de compensation du Royaume-Uni. Pour les retards, une compensation de (actuellement, au 1^{er} avril 2021) 5,04 GBP sera versée <i>« or each calendar day of delay, including the missed start date »</i> lorsque <i>« [the] provider promises to start a new service on a particular date, but fails to do so. »</i> Dans le contexte du présent arrêté, la date spécifique de début du service est soit la date fixe pour l'activation visée à l'article 5, soit la nouvelle date fixe convenue pour l'activation visée à l'article 7.</p>
<p>Artikelen 18 en 19</p>	<p>Les articles 18 et 19</p>
<p>De wijzigingen die dit artikel aanbrengt hangen samen met de wijzigingen die hierboven werden doorgevoerd en behoeven geen verder commentaar.</p>	<p>Les modifications apportées par cet article sont liées aux modifications apportées ci-dessus et ne nécessitent pas de commentaires.</p>
<p>Artikelen 20</p>	<p>Article 20</p>
<p>Dit artikel geeft operatoren de nodige tijd om hun IT systemen en andere praktijken aan te</p>	<p>Cet article donne aux opérateurs le temps nécessaire pour adapter leurs systèmes</p>

passen aan de wijzigingen die dit besluit doorvoert.	informatiques et autres pratiques aux changements introduits par le présent arrêté.
Artikel 21	Article 21
Dit artikel behoeft geen commentaar.	Cet article ne nécessite pas de commentaires.
Ik heb de eer te zijn,	J'ai l'honneur d'être,
Sire,	Sire,
van Uwe Majesteit,	de Votre Majesté,
de zeer eerbiedige	le très respectueux
en zeer getrouwe dienaar,	et très fidèle serviteur,
De Minister van Telecommunicatie,	La ministre des Télécommunications,
P. DE SUTTER	

XX YYYY 2022 – Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 september 2016 betreffende de migratie van vastelijndiensten en bundels van diensten in de sector van de elektronische communicatie	XX YYYY 2022 – Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 septembre 2016 relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques
FILIP, Koning der Belgen,	PHILIPPE, Roi des Belges,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, onze Groet.	À tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 111/2, § 1, gewijzigd bij de wet van 21 december 2021;	Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 111/2, § 1 ^{er} , modifié par la loi du 21 décembre 2021 ;
Gelet op het koninklijk besluit van 6 september 2016 betreffende de migratie van vastelijndiensten en bundels van diensten in de sector van de elektronische communicatie;	Vu l'arrêté royal du 6 septembre 2016 relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques ;
Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie van DD MM YYYY;	Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications du DD MM YYYY ;
Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op DD MM YYYY;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le DD MM YYYY ;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van DD MM YYYY;	Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le DD MM YYYY ;
Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig artikels 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;	Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative ;
Gelet op het overleg binnen het Interministerieel Comité voor Telecommunicatie en Radio-omroep en Televisie van DD MM YYYY;	Vu la concertation au sein du Comité interministériel des télécommunications et de la radiodiffusion et la télévision du DD MM YYYY ;
Gelet op het akkoord van het Overlegcomité, gegeven op DD MM YYYY;	Vu l'accord du Comité de concertation, donné le DD MM YYYY ;
Gelet op het advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op DD MM YYYY, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2 ^o , van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis xxxx/x du Conseil d'État, donné le DD MM YYYY, en application de l'article 84, alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Op de voordracht van de Minister van Telecommunicatie,	Sur la proposition du Ministre des Télécommunications,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij :	Nous avons arrêté et arrêtons :
Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 september 2016 betreffende de migratie van vastelijndiensten en bundels van diensten in de sector van de elektronische communicatie wordt het eerste lid vervangen als volgt:	Article 1^{er}. Dans l'article 1 ^{er} de l'arrêté royal du 6 septembre 2016 relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques, l'alinéa 1 ^{er} est remplacé par ce qui suit :
"Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de migratie van:	« Article 1 ^{er} . Le présent arrêté s'applique à la migration d'un :
1° een internettoegangsdienst geleverd op een vaste locatie,	1° service d'accès à l'internet en position déterminée ;
2° een internettoegangsdienst geleverd via een mobiel netwerk zonder terbeschikkingstelling van een mobiel nummer aan de abonnee,	2° service d'accès à l'internet fourni via un réseau mobile sans fournir à l'abonné un numéro mobile ;
3° een omroeptransmissie- en omroepdistributiedienst geleverd op een vaste locatie of	3° service de radiotransmission et de radiodistribution en position déterminée ou
4° een geheel van diensten, waarin minstens één van de vorige diensten vervat zit."	4° ensemble de services comprenant au moins l'un des services précédents. »
Art. 2. Aan artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 2. À l'article 2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:	1° la disposition au 2° est remplacée par ce qui suit :
"2° "geheel van diensten": alle elektronische-communicatiediensten die één donoroperator levert aan een abonnee op één of meerdere installatieadressen, met inbegrip van de nummergebaseerde interpersoonlijke communicatiediensten geleverd op basis van een mobiel nummer, die de donoroperator ten behoeve van de facturatie of de identificatie van de abonnee koppelt aan één van de installatieadressen van de abonnee";	« 2°« ensemble des services : tous les services de communications électroniques que fournit un opérateur donneur à un abonné à une ou plusieurs adresse(s) d'installation, y compris les services de communications interpersonnelles fondés sur la numérotation fournis sur la base d'un numéro mobile que l'opérateur donneur associe à l'une de ces adresses d'installation de l'abonné pour la facturation ou l'identification de ce dernier » ;
2° de bepaling onder 5° wordt opgeheven;	2° le 5° est abrogé ;
3° in de bepaling onder 6° worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" en de beide woorden "eenvoudige" opgeheven;	3° au 6°, les mots « visé à l'article 1 ^{er} » et les deux mots « simple » sont abrogés ;

4° de bepaling onder 8° wordt opgeheven.	4° le 8° est abrogé.
Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden het tweede tot en met het vierde lid vervangen als volgt:	Art. 3. À l'article 3 du même arrêté, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit :
"Indien de aanvrager een consument, micro-onderneming of micro-organisatie zonder winstoogmerk is, ondertekent of valideert hij een migratiemandaat dat opgenomen is in de bestelling bij de recipiëntoperator of in het contract met de recipiëntoperator.	"Si le demandeur est un consommateur, une microentreprise ou une micro-organisation à but non lucratif, il signe ou valide un mandat de migration repris dans la commande auprès de l'opérateur receveur ou dans le contrat avec celui-ci.
Wanneer de consument, micro-onderneming of micro-organisatie zonder winstoogmerk de recipiëntoperator niet wenst te gelasten om de opzegging te doen bij de donoroperator en nieuwe diensten gelijktijdig te activeren met de deactivatie van de diensten bij de donoroperator, geeft hij dat uitdrukkelijk aan op het migratiemandaat.	Lorsque le consommateur, la microentreprise ou la micro-organisation à but non lucratif ne souhaite pas mandater l'opérateur receveur pour effectuer la résiliation vis-à-vis de l'opérateur donneur et faire concorder l'activation de nouveaux services avec la désactivation des services auprès de l'opérateur donneur, il l'indique explicitement sur le mandat de migration.
Hij duidt eveneens expliciet aan op het eenvoudige migratiemandaat of hij de nummers, die deel uitmaken van het geheel van diensten bij de donoroperator, overeenkomstig het KB Nummeroverdraagbaarheid, overdraagt naar de recipiëntoperator of niet.	Il indique également explicitement sur le mandat de migration simple s'il transfère ou non à l'opérateur receveur les numéros mobiles qui font partie de l'ensemble de services auprès de l'opérateur donneur, conformément à l'AR Portabilité des numéros.
Indien de aanvrager geen consument, micro-onderneming of micro-organisatie zonder winstoogmerk is, geeft de recipiëntoperator hem de mogelijkheid om een migratiemandaat te ondertekenen of te valideren. Wanneer de in dit lid bedoelde aanvrager gebruik maakt van deze mogelijkheid, dan zijn de bepalingen van dit besluit van overeenkomstige toepassing, tenzij het contract afgesloten met de recipiëntoperator anders bepaalt. De recipiëntoperator mag echter in geen geval het recht van de in dit lid bedoelde aanvrager om nummers over te dragen beperken noch verzaken aan de verplichtingen vastgelegd in artikel 16 en 17, indien de aanvrager een kleine onderneming of een kleine organisatie zonder winstoogmerk is."	Si le demandeur n'est pas un consommateur, une microentreprise ou une micro-organisation à but non lucratif, l'opérateur receveur lui donne la possibilité de signer ou de valider un mandat de migration. Si le demandeur visé au présent alinéa fait usage de cette possibilité, les dispositions du présent arrêté sont applicables par analogie, sauf si le contrat conclu avec l'opérateur receveur en dispose autrement. Toutefois, l'opérateur receveur ne peut en aucun cas restreindre le droit du demandeur visé au présent alinéa de transférer des numéros ou renoncer aux obligations prévues aux articles 16 et 17 lorsque le demandeur est une petite entreprise ou une petite organisation à but non lucratif."
Art. 4. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" opgeheven.	Art. 4. À l'article 4 du même arrêté, les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés.

Art. 5. Aan artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:	Art. 5. À l'article 5 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° de woorden "na advies van het Instituut" worden vervangen door de woorden "op voorstel van het Instituut of op eigen initiatief, na advies van het Instituut";	1° les mots « après avis de l'Institut » sont remplacés par les mots « sur proposition de l'Institut ou de sa propre initiative, après avis de l'Institut » ;
2° de woorden "in artikel 1 bedoelde" worden opgeheven.	2° les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés.
Art. 6. In de artikelen 7 en 8 van hetzelfde besluit worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" opgeheven.	Art. 6. Aux articles 7 et 8 du même arrêté, les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés.
Art. 7. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 7. À l'article 9 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° de woorden "in artikel 1 bedoelde" worden opgeheven;	1° les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés ;
2° de woorden "op voorstel van het Instituut of op eigen initiatief" worden ingevoegd tussen de woorden "De Minister bepaalt," en de woorden "na advies van het Instituut".	2° les mots « sur proposition de l'Institut ou de sa propre initiative, » sont insérés entre les mots « Le Ministre fixe, » et les mots « après avis de l'Institut ».
Art. 8. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 8. À l'article 12 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° de woorden "en artikel 6/1, § 3, van de Wet Consumentenbescherming Omroep" worden opgeheven;	1° les mots « et de l'article 6/1, § 3 de la Loi de protection des consommateurs pour les services radio » sont abrogés;
2° de woorden "in artikel 1 bedoelde" worden opgeheven.	2° les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés.
Art. 9. In artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 9. À l'article 13, § 1 ^{er} , du même arrêté royal, les modifications suivantes sont apportées :
1° in de bepaling onder 1° worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" opgeheven;	1° au 1 ^o , les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés ;
2° de bepaling onder 2° wordt aangevuld met de woorden ",alsmede de vindplaatsen van deze gegevens, waaronder de eerste pagina van de factuur van de donoperator, indien van toepassing";	2° le 2 ^o est complété par les mots « ainsi que l'emplacement de ces données, y compris la première page de la facture de l'opérateur donneur, le cas échéant » ;

3° in de bepaling onder 3° worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" opgeheven;	3° au 3°, les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés ;
4° de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt : "4° de periode gedurende dewelke de in artikel 1 bedoelde abonnee, indien gewenst, zijn diensten actief wil laten bij de donoroperator na de activering van zijn diensten bij de recipiëntoperator;"	4° le 4° est remplacé comme suit : « 4° la période pendant laquelle l'abonné visé à l'article 1 ^{er} , souhaite garder, le cas échéant, ses services actifs auprès de l'opérateur donneur après l'activation de ses services auprès de l'opérateur receveur ; »;
5° in de bepaling onder 6° worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" evenals de woorden ", alsook de procedure die hij moet volgen om deze compensatie uitbetaald te krijgen" opgeheven;	5° au 6°, les mots « visé à l'article 1 ^{er} » et les mots « , ainsi que la procédure qu'il doit suivre afin d'obtenir le paiement de cette compensation » sont abrogés ;
6° de bepaling onder 6/1° wordt ingevoegd, luidende : "6/1° de compensatie waarop de abonnee recht heeft bij dienstonderbreking tijdens de migratie en bij vertraging in de uitvoering van de migratie;"	6° au 6/1°, il est inséré une disposition rédigée comme suit : « 6/1° la compensation à laquelle l'abonné a droit en cas de coupure du service pendant la migration et en cas de retard dans l'exécution de la migration ; »
7° in de bepaling onder 3° worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" alsook de woorden "geografische en/of mobiele" opgeheven.	7° au 3°, les mots « visé à l'article 1 ^{er} » et les mots « géographique(s) et/ou mobile(s) » sont abrogés.
Art. 10. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende :	Art. 10. L'article 14 du même arrêté est complété par un alinéa, rédigé comme suit :
"Het is voor technici, die ter plaatse komen voor de uitvoering van een migratie, verboden om het mandaat gegeven overeenkomstig artikel 3, tweede lid, ongedaan te maken."	« Il est interdit aux techniciens qui se rendent sur place pour effectuer une migration d'annuler le mandat donné conformément à l'article 3, alinéa 2. ».
Art. 11. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de woorden "in artikel 1 bedoelde" opgeheven.	Art. 11. À l'article 15 du même arrêté, les mots « visé à l'article 1 ^{er} » sont abrogés.
Art. 12. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt : "Art. 16. Iedere operator die valt onder het toepassingsgebied van dit besluit identificeert de enige geactiveerde dienst op een installatie-adres van een consument, micro- of kleine onderneming of micro- of kleine organisatie zonder winstoogmerk of het geheel van diensten geactiveerd op dat adres aan de hand van een unieke	Art. 12. L'article 16 du même arrêté est remplacé par ce qui suit : « Art. 16. Chaque opérateur relevant du champ d'application du présent arrêté identifie le service unique activé à une adresse d'installation d'un consommateur, d'une microentreprise ou petite entreprise ou d'une micro- ou petite organisation à but non lucratif, ou l'ensemble des services activés à cette adresse, au moyen d'un identifiant

<p>identificatiecode. Hij plaatst die code op de eerste pagina van zijn factuur.</p>	<p>unique. Il doit indiquer ce code sur la première page de sa facture.</p>
<p>Het deel van de unieke identificatiecode dat de installatie identificeert wordt voorafgegaan door een operatorcode, uniek per operator. De operatorcode wordt in onderling overleg overeengekomen tussen de operatoren die vallen onder het toepassingsgebied van dit artikel.</p>	<p>La partie de l'identifiant unique qui identifie l'installation est précédée d'un code d'opérateur, unique par opérateur. Le code d'opérateur est convenu d'un commun accord entre les opérateurs relevant du champ d'application du présent article.</p>
<p>De unieke identificatiecode bevat eveneens een controlenummer, dat bij ingave in een elektronisch systeem foutieve codes signaleert en de doorgifte van dergelijke codes verhindert.”.</p>	<p>L'identifiant unique contient également un numéro de contrôle qui, lorsqu'il est introduit dans un système électronique, signale les codes erronés et empêche la transmission de ces codes.».</p>
<p>Art. 13. In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :</p>	<p>Art. 13. À l'article 17 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :</p>
<p>1° in het eerste lid worden de woorden "eenvoudige" en "ter beschikking van abonnees" opgeheven;</p>	<p>1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « à disposition des abonnés » et « simple » sont abrogés ;</p>
<p>2° het eerste lid wordt aangevuld met een bepaling onder 3°, luidende :</p>	<p>2° l'alinéa 1^{er} est complété par un 3°, rédigé comme suit :</p>
<p>"3° op de applicatie, bedoeld voor smartphones, van de operator voor ondersteuning en beantwoorden van vragen van de klanten; ook deze toegang wordt gegeven op een manier die het onmogelijk maakt voor de donoroperator om te weten dat een abonnee die verzoekt om een migratie de intentie heeft om te migreren;"</p>	<p>« 3° sur l'application de l'opérateur, destinée aux smartphones, pour le support et la réponse aux questions des clients ; cet accès est également fourni de manière à ce qu'il soit impossible pour l'opérateur donneur de savoir qu'un abonné demandant une migration a l'intention de migrer ; »;</p>
<p>3° tussen het eerste en tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende :</p>	<p>3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :</p>
<p>"De migratiegegevens worden bovendien, op vraag van de abonnee, telefonisch door de klantendienst van de donoroperator verstrekt.";</p>	<p>"En outre, les données de migration sont fournies par le service clientèle de l'opérateur donneur par téléphone à la demande de l'abonné.";</p>
<p>4° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt de tweede zin, die aanvangt met de woorden "De migratiegegevens worden beperkt" en eindigt met de woorden "door te voeren", vervangen als volgt :</p>	<p>4° À l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, la deuxième phrase commençant par les mots « Les données de migration se limitent » et se terminant par les mots « à effectuer la migration » est remplacée par ce qui suit :</p>
<p>"De migratiegegevens worden beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om een migratie, geleid door de recipiëntoperator door te voeren. De migratiegegevens voor een migratie van de enige geactiveerde</p>	<p>Les données de migration se limitent à ce qui est strictement nécessaire pour effectuer une migration, dirigée par l'opérateur receveur. Les données de migration pour une migration du service unique activé à l'adresse</p>

dienst op een installatie-adres van een consument, micro- of kleine onderneming of micro- of kleine organisatie zonder winstoogmerk of het geheel van diensten geactiveerd op dat adres zijn beperkt tot de unieke identificatiecode bedoeld in artikel 16.”.	d'installation d'un consommateur, d'une micro- ou petite entreprise ou d'une micro- ou petite organisation à but non lucratif ou de l'ensemble des services activés à cette adresse sont limitées au code d'identification unique visé à l'article 16.”.
Art. 14. In artikel 18, 3° van hetzelfde besluit worden de woorden “e), derde streepje” en de woorden “of artikel 6, § 1, e), tweede streepje van de Wet Consumentenbescherming Omroep” opgeheven.	Art. 14. À l'article 18, 3° du même arrêté, les mots « e), troisième tiret » et les mots « ou à l'article 6, § 1 ^{er} , e), deuxième tiret de la Loi de protection des consommateurs pour les services radio » sont supprimés.
Art. 15. In hetzelfde besluit wordt een artikel 18/1 ingevoegd; luidende :	Art. 15. Dans le même arrêté, il est inséré un article 18/1 rédigé comme suit :
“Art. 18/1. Vanaf de contractsluiting geeft de recipiëntoperator de status van de migratie weer in de online klantenzone van de abonnee.	« Art. 18/1. À compter de la conclusion du contrat, l'opérateur receveur affiche le statut de la migration dans l'espace client en ligne de l'abonné.
Dit migratiestatusoverzicht geeft elke geplande actie in de uitvoering van de migratie weer en de daadwerkelijke uitvoering van deze actie, telkens aan de hand van een precieze datum en, indien vereist door dit besluit, een precies tijdstip op die datum.	Cet aperçu de l'état de la migration indique chaque action prévue dans l'exécution de la migration et l'exécution effective de cette action, chaque fois sur la base d'une date précise et, lorsque le présent arrêté l'exige, d'une heure précise à cette date.
Indien het niet of niet tijdig vervullen van een actie aanleiding geeft tot de uitbetaling van een compensatie op basis van dit besluit, geeft het migratiestatusoverzicht ook weer hoe groot de compensatie zal zijn en, wanneer en hoe deze compensatie zal uitbetaald worden.	Si la non-exécution d'une action, ou la non-exécution d'une action dans les délais, donne lieu au paiement d'une compensation sur la base du présent arrêté, l'aperçu de l'état de la migration indique également le montant de la compensation, ainsi que le moment et les modalités de son paiement.
Het migratiestatusoverzicht is gemakkelijk toegankelijk voor de abonnee. De inhoud ervan is transparant en gemakkelijk verstaanbaar voor de gemiddelde abonnee en steeds bijgewerkt.”.	L'aperçu de l'état de la migration est facilement accessible à l'abonné. Son contenu est transparent et facilement compréhensible par l'abonné moyen, et il est toujours mis à jour. ».
Art. 16. In artikel 19 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 16. À l'article 19 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° de woorden “automatisch, zonder dat hij daartoe een verzoek moet indienen,” worden ingevoegd tussen de woorden “de abonnee” en de woorden “recht op een vergoeding”;	1° les mots « « automatiquement, sans qu'il ait à introduire une demande à cet effet » sont insérés entre les mots « l'abonné a droit » et les mots « à une compensation » ;

2° de woorden "10 euro" worden vervangen door de woorden "30 euro";	2° les mots « 10 euros » sont remplacés par les mots « 30 euros » ;
3° het artikel wordt aangevuld met de woorden "vanwege de recipiëntoperator"	3° l'article est complété par les mots « de la part de l'opérateur receveur » ;
4° het artikel, dat het eerste lid wordt, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :	4° l'article, qui devient l'alinéa 1 ^{er} , est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :
"De uitbetaling wordt geregeld via de eerste factuur na de migratie of via een kredietnota van de recipiëntoperator, uitgereikt ter gelegenheid van deze eerste facturatie."	« Le paiement s'effectue par le biais de la première facture après la migration ou d'une note de crédit de l'opérateur receveur émise à l'occasion de cette première facture. ».
Art. 17. Artikel 20 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :	Art. 17. L'article 20 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :
"Art. 20. Volgens dezelfde modaliteiten als bedoeld in artikel 19, worden de volgende compensaties automatisch door de recipiëntoperator aan de abonnee toegekend, zonder dat de abonnee hiertoe een verzoek moet indienen:	« Art. 20. Selon les mêmes modalités que celles visées à l'article 19, les compensations suivantes sont automatiquement accordées par l'opérateur receveur à l'abonné, sans que celui-ci ait à en faire la demande :
1° 10 euro per bijkomende kalenderdag dienstonderbreking na afloop van de werkdag volgend op het tijdstip waarop de dienst tijdens het overstapproces onderbroken werd;	1° 10 euros par jour calendrier supplémentaire de coupure du service après la fin du jour ouvrable suivant le moment où le service a été interrompu pendant le processus de changement de fournisseur ;
2° 6 euro per dag vertraging in de uitvoering van de migratie, in vergelijking met de vaste datum voor de activering. De vaste datum voor de activering wordt gerekend bij het aantal dagen vertraging."	2° 6 euros par jour de retard dans l'exécution de la migration, par rapport à la date fixe pour l'activation. La date fixe pour l'activation est comptabilisée dans le nombre de jours de retard. ».
Art. 18. In artikel 21 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :	Art. 18. À l'article 21 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :
1° in paragraaf 1 worden de woorden "op voorstel van het Instituut of op eigen initiatief," ingevoegd tussen de woorden "De Minister legt," en de woorden "na advies van het Instituut,";	1° au paragraphe 1 ^{er} , les mots « sur proposition de l'Institut ou de sa propre initiative, » sont insérés entre les mots « Le Ministre fixe, » et les mots « après avis de l'Institut » ;
2° in paragraaf 2 worden de woorden "artikel 19" vervangen door de woorden "de artikelen 19 en 20" en wordt het woord "vertraging" vervangen door de woorden "gebeurtenis(sen) die aanleiding hebben gegeven tot het uitbetalen van de compensatie".	2° au paragraphe 2, les mots « article 19 » sont remplacés par les mots « les articles 19 et 20 » et les mots « du retard » est remplacé par les mots « du ou des événement(s) qui ont donné lieu au paiement de la compensation.».

<p>Art. 19. In artikel 24 van hetzelfde besluit wordt de eerste zin, die aanvangt met de woorden "Twee jaar" en eindigt met de woorden "van dit besluit", vervangen als volgt :</p>	<p>Art. 19. À l'article 24 de la même décision, la première phrase commençant par les mots « Deux ans » et se terminant par les mots « en évalue les dispositions » est remplacée par ce qui suit :</p>
<p>"Uiterlijk op 31 december 2026 en vervolgens om de vijf jaar evalueert het Instituut de bepalingen van dit besluit."</p>	<p>« Au plus tard le 31 décembre 2026 et ensuite tous les cinq ans, l'Institut évalue les dispositions du présent arrêté. ».</p>
<p>Art. 20. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.</p>	<p>Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui de sa publication au Moniteur belge.</p>
<p>Art. 21. De Minister bevoegd voor telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.</p>	<p>Art. 21. La ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.</p>
<p>Gegeven te</p>	<p>Donné à</p>
<p> </p>	<p> </p>
<p>Van Koningswege :</p>	<p>Par le Roi :</p>
<p>De Minister van Telecommunicatie</p>	<p>La Ministre des Télécommunications</p>
<p>P. DE SUTTER</p>	

<p>6 SEPTEMBER 2016 - Koninklijk besluit betreffende de migratie van vastelijnendiensten en bundels van diensten in de sector van de elektronische communicatie</p> <p style="text-align: center;">Werkdocument gecoördineerde versie</p>	<p>6 SEPTEMBRE 2016.—Arrêté royal relatif à la migration des services de ligne fixe et des offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques</p> <p style="text-align: center;">Document de travail version coordonnée</p>
<p>Hoofdstuk 1. - Definities en toepassingsgebied</p>	<p>Chapitre 1^{er} - Définitions et champ d'application</p>
<p><u>Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de migratie van</u></p> <p><u>1° een internettoegangsdienst geleverd op een vaste locatie,</u></p> <p><u>2° een internettoegangsdienst geleverd via een mobiel netwerk zonder terbeschikkingstelling van een mobiel nummer aan de abonnee,</u></p> <p><u>3° een omroeptransmissie- en omroepdistributiedienst geleverd op een vaste locatie of</u></p> <p><u>4° een geheel van diensten, waarin minstens één van de vorige diensten vervat zit</u></p> <p>Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de migratie van een internettoegangsdienst geleverd op een vaste locatie, een omroeptransmissie- en omroepdistributiedienst geleverd op een vaste locatie of een geheel van diensten, waarin minstens één van de vorige diensten vervat zit, aangevraagd door een abonnee die er bij de donoroperator voor gekozen heeft een tariefplan bestemd voor residentieel gebruik te onderschrijven, ongeacht of de betrokken abonnee een consument is of niet</p>	<p><u>Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique à la migration d'un</u></p> <p><u>1° service d'accès à l'internet fourni en position déterminée ;</u></p> <p><u>2° service d'accès à l'internet fourni via un réseau mobile sans fournir à l'abonné un numéro mobile ;</u></p> <p><u>3° service de radiotransmission et de radiodistribution fourni en position déterminée ou</u></p> <p><u>4° ensemble de services reprenant au moins un des services précédents</u></p> <p>Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique à la migration d'un service d'accès à Internet fourni en position déterminée, d'un service de radiotransmission et de radiodistribution fourni en position déterminée ou d'un ensemble de services reprenant au moins un des services précédents, demandée par un abonné qui a choisi, auprès de l'opérateur donneur, de souscrire à un plan tarifaire destiné à une utilisation résidentielle, que l'abonné concerné soit un consommateur ou non.</p>
<p>Het koninklijk besluit van 2 juli 2013 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van elektronische-communicatiediensten is in de mate bepaald in dat besluit van toepassing op het deel van de migratie dat bewerkstelligd wordt via nummeroverdraagbaarheid.</p>	<p>L'arrêté royal du 2 juillet 2013 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de communications électroniques s'applique à la partie de la migration réalisée via la portabilité des numéros dans la mesure telle que définie dans cet arrêté.</p>
<p>Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:</p>	<p>Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :</p>
<p>1° "migratie": de overdracht van één of meer elektronische-communicatiediensten</p>	<p>1° « migration » : le transfert d'un ou plusieurs services de communications</p>

<p>gevraagd door een abonnee, die leidt tot de activering van een of meer diensten bij één of meerdere recipiëntoperatoren en de opzegging van één of meer diensten bij één of meer donoroperatoren, zonder dat daarom de opgezegde en geactiveerde diensten strikt identiek zijn;</p>	<p>électroniques, demandé par un abonné, entraînant l'activation d'un ou plusieurs services auprès d'un ou plusieurs opérateurs receveurs et la résiliation d'un ou plusieurs services auprès d'un ou plusieurs opérateurs donneurs, sans pour autant que les services résiliés et activés soient strictement identiques ;</p>
<p>2° "geheel van diensten": alle elektronische communicatiediensten die één donoroperator levert op één installatieadres, met inbegrip van de elektronische communicatiediensten geleverd op basis van een mobiel nummer, die de donoroperator ten behoeve van de facturatie of de identificatie van de abonnee koppelt aan dat installatieadres;</p> <p>2° "geheel van diensten": alle elektronische communicatiediensten die één donoroperator levert aan een abonnee op één of meerdere installatieadressen, met inbegrip van de nummergebaseerde interpersoonlijke communicatiediensten geleverd op basis van een mobiel nummer, die de donoroperator ten behoeve van de facturatie of de identificatie van de abonnee koppelt aan één van de installatieadressen van de abonnee ;</p>	<p>2° « ensemble de services » : tous les services de communications électroniques que fournit un opérateur donneur à une adresse d'installation, y compris les services de communications électroniques fournis sur la base d'un numéro mobile que l'opérateur donneur associe à cette adresse d'installation pour la facturation ou l'identification de l'abonné;</p> <p>2° « ensemble des services : tous les services de communications électroniques que fournit un opérateur donneur à un abonné à une ou plusieurs adresse(s) d'installation, y compris les services de communications interpersonnelles fondés sur la numérotation fournis sur la base d'un numéro mobile que l'opérateur donneur associe à l'une de ces adresses d'installation de l'abonné pour la facturation ou l'identification de ce dernier ;</p>
<p>3° "donoroperator": operator wiens dienst(en) beëindigd wordt (worden) in het kader van een migratie;</p>	<p>3° « opérateur donneur » : l'opérateur au(x) service(s) duquel- il est mis fin dans le cadre de la migration ;</p>
<p>4° "recipiëntoperator": operator bij wie een of meer diensten worden geactiveerd in het kader van een migratie;</p>	<p>4° « opérateur receveur » : l'opérateur dont un ou plusieurs services sont activés dans le cadre de la migration ;</p>
<p>5° "eenvoudige migratie": migratie tussen één donoroperator en één recipiëntoperator, waarbij door toedoen van de recipiëntoperator:</p> <p>hetzij het enige op één adres geactiveerde contract, dat enkel een internettoegangsdienst of enkel een omroeptransmissie en omroepdistributiedienst geleverd op een vaste locatie, wordt opgezegd;</p> <p>hetzij alle op één adres door de donoroperator geactiveerde internettoegangs en omroepdistributiediensten die op een vaste locatie worden geleverd, worden gedeactiveerd, al dan niet samen met de elektronische communicatiediensten</p>	<p>5° « migration simple » : la migration entre un opérateur donneur et un opérateur receveur, dans le cadre de laquelle, du fait de l'intervention de l'opérateur receveur:</p> <p>— soit le seul contrat activé à une adresse, qui concerne uniquement un service d'accès à Internet ou uniquement un service de radiotransmission et de radiodistribution fourni en position déterminée, est résilié;</p> <p>— soit tous les services d'accès à Internet et de radiodistribution activés à une adresse par l'opérateur donneur et fournis en position</p>

geleverd op basis van een nummer, die vervat zitten in een geheel van diensten;	déterminée sont désactivés avec ou sans les services de communications électroniques fournis sur la base d'un numéro, compris dans un ensemble de services;
6° “eenvoudige migratiemandaat: de door de in artikel 1 bedoelde abonnee elektronisch of op papier ondertekende verklaring, waarmee de recipiëntoperator gemachtigd wordt alle nodige stappen te ondernemen om de eenvoudige migratie uit te voeren, met inbegrip van het mandaat om het of de bestaande contract(en) op te zeggen bij de donoroperator;	6° « mandat de migration simple » : la déclaration électronique ou sur papier signée par l'abonné visé à l'article 1^{er} par laquelle l'opérateur receveur est mandaté pour entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue d'effectuer la migration simple , y compris le mandat pour résilier le ou les contrat(s) existant(s) auprès de l'opérateur donneur ;
7° “Wet”: wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;	7° « Loi » : la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ;
8° <u>“Wet Consumentenbescherming Omroep”</u>: wet van 15 mei 2007 betreffende de bescherming van de consumenten inzake omroeptransmissie en omroepdistributiediensten;	8° <u>« Loi de protection des consommateurs pour les services radio »</u> : la loi du 15 mai 2007 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne les services de radiotransmission et de radiodistribution ;
9° “KB Nummeroverdraagbaarheid”: koninklijk besluit van 2 juli 2013 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van elektronische-communicatiediensten.	9° « AR Portabilité des numéros » : l'arrêté royal du 2 juillet 2013 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de communications électroniques.
Hoofdstuk 2. - Bepalingen tot instelling van een eenvoudig, voorspelbaar, snel en gesynchroniseerd proces	Chapitre 2. - Dispositions relatives à l'instauration d'un processus simple, prévisible, rapide et synchronisé
Afdeling 1 - Algemene bepalingen	Section 1ère. - Dispositions générales
Art. 3. De operator die een aanvraag ontvangt om een nieuw contract te sluiten betreffende de levering van diensten die vallen onder het toepassingsgebied van dit besluit, vergewist zich ervan of de aanvrager dergelijke diensten reeds geactiveerd heeft bij één of meer operatoren.	Art. 3. L'opérateur qui reçoit une demande pour conclure un nouveau contrat relatif à la fourniture de services qui relèvent du présent arrêté, s'assure que le demandeur a déjà activé de tels services auprès d'un ou plusieurs opérateurs.
De abonnee waarvan de aanvraag zoals bedoeld in het eerste lid overeenkomt met een eenvoudige migratie ondertekent of valideert daartoe een eenvoudige migratiemandaat dat opgenomen is in de bestelling bij de recipiëntoperator of in het contract met de recipiëntoperator. Indien de aanvrager een consument, micro-onderneming of micro-organisatie zonder winstoogmerk is, ondertekent of valideert hij een	L'abonné dont la demande comme indiquée au premier alinéa correspond à une migration simple signe ou valide à cet effet un mandat de migration simple repris dans la commande auprès de l'opérateur receveur ou dans le contrat avec celui-ci. Si le demandeur est un consommateur, une microentreprise ou une micro-organisation à but non lucratif, il signe ou valide un mandat de migration repris dans

<u>migratiemandaat dat opgenomen is in de bestelling bij de recipiëntoperator of in het contract met de recipiëntoperator.</u>	<u>la commande auprès de l'opérateur receveur ou dans le contrat avec ce dernier.</u>
Wanneer de in artikel 1 bedoelde abonnee de recipiëntoperator niet wenst te gelasten om de opzegging te doen bij de donoroperator en nieuwe diensten gelijktijdig te activeren met de deactivatie van de diensten bij de donoroperator, geeft hij dat uitdrukkelijk aan op het eenvoudige migratiemandaat. <u>Wanneer de consument, micro-onderneming of micro-organisatie zonder winstoogmerk de recipiëntoperator niet wenst te gelasten om de opzegging te doen bij de donoroperator en nieuwe diensten gelijktijdig te activeren met de deactivatie van de diensten bij de donoroperator, geeft hij dat uitdrukkelijk aan op het migratiemandaat.</u>	Lorsque l'abonné visé à l'article 1^{er} ne souhaite pas mandater l'opérateur receveur pour effectuer la résiliation vis-à-vis de l'opérateur donneur et faire concorder des nouveaux services avec la désactivation des services auprès de l'opérateur donneur, il l'indique explicitement sur le mandat de migration simple. <u>Lorsque le consommateur, la microentreprise ou la micro-organisation à but non lucratif ne souhaite pas mandater l'opérateur receveur pour effectuer la résiliation vis-à-vis de l'opérateur donneur et faire concorder l'activation de nouveaux services avec la désactivation des services auprès de l'opérateur donneur, il l'indique explicitement sur le mandat de migration.</u>
Hij duidt eveneens expliciet aan op het eenvoudige migratiemandaat:	Il indique également explicitement sur le mandat de migration simple :
1° of hij de geografische nummers, die deel uitmaken van het geheel van diensten bij de donoroperator, overeenkomstig het KB Nummeroverdraagbaarheid, overdraagt naar de recipiëntoperator of niet.	1° s'il transfère ou non à l'opérateur receveur les numéros géographiques qui font partie de l'ensemble de services auprès de l'opérateur donneur, conformément à l'AR Portabilité des numéros.
2° of hij de mobiele nummers, die deel uitmaken van het geheel van diensten bij de donoroperator, overeenkomstig het KB Nummeroverdraagbaarheid, overdraagt naar de recipiëntoperator of niet.	2° s'il transfère ou non à l'opérateur receveur les numéros mobiles qui font partie de l'ensemble de services auprès de l'opérateur donneur, conformément à l'AR Portabilité des numéros.
<u>Hij duidt eveneens expliciet aan op het eenvoudige migratiemandaat of hij de nummers, die deel uitmaken van het geheel van diensten bij de donoroperator, overeenkomstig het KB Nummeroverdraagbaarheid, overdraagt naar de recipiëntoperator of niet.</u>	<u>Il indique également explicitement sur le mandat de migration simple s'il transfère ou non à l'opérateur receveur les numéros mobiles qui font partie de l'ensemble de services auprès de l'opérateur donneur, conformément à l'AR Portabilité des numéros.</u>
<u>Indien de aanvrager geen consument, micro-onderneming of micro-organisatie zonder winstoogmerk is, geeft de recipiëntoperator hem de mogelijkheid om een migratiemandaat te ondertekenen of te valideren. Wanneer de in dit lid bedoelde aanvrager gebruik maakt van deze mogelijkheid, dan zijn de bepalingen van dit besluit van overeenkomstige</u>	<u>Si le demandeur n'est pas un consommateur, une microentreprise ou une micro-organisation à but non lucratif, l'opérateur receveur lui donne la possibilité de signer ou de valider un mandat de migration. Si le demandeur visé au présent alinéa fait usage de cette possibilité, les dispositions du présent arrêté sont applicables par analogie, sauf si le</u>

<p><u>toepassing, tenzij het contract afgesloten met de recipiëntoperator anders bepaalt. De recipiëntoperator mag echter in geen geval het recht van de in dit lid bedoelde aanvrager om nummers over te dragen beperken noch verzaken aan de verplichtingen vastgelegd in artikel 16 en 17, indien de aanvrager een kleine onderneming of een kleine organisatie zonder winstoogmerk is.</u></p>	<p><u>contrat conclu avec l'opérateur receveur en dispose autrement. Toutefois, l'opérateur receveur ne peut en aucun cas restreindre le droit du demandeur visé au présent alinéa de transférer des numéros ou renoncer aux obligations prévues aux articles 16 et 17 lorsque le demandeur est une petite entreprise ou une petite organisation à but non lucratif.</u></p>
<p>Art. 4. Vóór de ondertekening van de bestelling of van het contract, stelt de recipiëntoperator aan de in artikel 1 bedoelde abonnee de richtdata voor vanaf wanneer het mogelijk is om de activering van de nieuwe diensten uit te voeren. De abonnee kiest hieruit vrij een datum.</p>	<p>Art. 4. Avant la signature de la commande ou du contrat, l'opérateur receveur présente à l'abonné visé à l'article 1^{er} les dates indicatives auxquelles il est possible d'effectuer l'activation des nouveaux services. L'abonné choisit librement une date parmi celles-ci.</p>
<p>Art. 5. Na de ondertekening bedoeld in artikel 4, komt de recipiëntoperator zo spoedig mogelijk maar steeds vóór de datum waarop de dienst geactiveerd wordt een vaste datum voor de activering overeen met de abonnee die verzoekt om de migratie.</p>	<p>Art. 5. Après la signature visée à l'article 4, l'opérateur receveur convient, le plus rapidement possible, mais toujours avant la date à laquelle le service est activé, d'une date fixe pour l'activation des services auprès de l'abonné.</p>
<p>De Minister bepaalt, na advies van het Instituut op voorstel van het Instituut of op eigen initiatief, na advies van het Instituut, de termijn waarbinnen aan de in artikel 1 bedoelde abonnee een vaste datum voor de activering moet worden gegeven en de termijnen waarbinnen elke betrokken partij aan de recipiëntoperator moet antwoorden opdat deze een vaste datum voor de activering van de diensten met de abonnee kan overeenkomen.</p>	<p>Le Ministre fixe, <u>sur proposition de l'Institut ou de sa propre initiative</u>, après avis de l'Institut, le délai dans lequel une date fixe pour l'activation doit être donnée à l'abonné visé à l'article 1^{er} et les délais dans lesquels chaque partie concernée doit répondre à l'opérateur receveur afin que celui-ci puisse convenir d'une date fixe pour l'activation des services auprès de l'abonné.</p>
<p>Art. 6. Na de bepaling van de vaste activeringsdatum neemt de recipiëntoperator de nodige acties met oog op het uitvoeren van de activering van zijn eigen diensten op die datum.</p>	<p>Art. 6. Une fois la date fixe d'activation déterminée, l'opérateur receveur prend les mesures nécessaires en vue d'effectuer l'activation de ses propres services à cette date.</p>
<p>Art. 7. Onmiddellijk nadat de recipiëntoperator weet dat de activering van zijn eigen diensten niet kan gerealiseerd worden op de overeengekomen vaste datum, brengt hij de in artikel 1 bedoelde abonnee op de hoogte.</p>	<p>Art. 7. Dès que l'opérateur receveur sait que l'activation de ses propres services ne peut pas être réalisée à la date fixe convenue, il en informe l'abonné visé à l'article 1^{er}.</p>
<p>De recipiëntoperator komt zo snel als mogelijk een nieuwe vaste activeringsdatum met de abonnee overeen.</p>	<p>L'opérateur receveur convient le plus rapidement possible d'une nouvelle date fixe d'activation des services auprès de l'abonné.</p>

<p>Art. 8. De recipiëntoperator brengt de in artikel 1 bedoelde abonnee op de hoogte wanneer zijn diensten geactiveerd zijn.</p>	<p>Art. 8. L'opérateur receveur informe l'abonné visé à l'article 1^{er} lorsque ses services sont activés.</p>
<p>Art. 9. De recipiëntoperator die over een eenvoudige migratiemandaat beschikt zendt zo snel mogelijk na de activering van zijn diensten het verzoek tot deactivering van de diensten bij de donoroperator aan de donoroperator.</p>	<p>Art. 9. L'opérateur receveur qui dispose d'un mandat de migration simple transmet dès que possible après l'activation de ses services la demande de désactivation des services auprès de l'opérateur donneur à l'opérateur donneur.</p>
<p>Bij het bepalen van het moment van doorgifte van het verzoek om deactivering aan de donoroperator, houdt de recipiëntoperator rekening met de technisch realiseerbare wensen van de in artikel 1 bedoelde abonnee in verband met het tegelijkertijd actief laten van internettoegangsdiensten of omroeptransmissie- en omroepdistributiediensten bij zowel de donor- als de recipiëntoperator.</p>	<p>En déterminant le moment de transmission de la demande de désactivation à l'opérateur donneur, l'opérateur receveur tient compte des souhaits techniquement réalisables de l'abonné visé à l'article 1^{er} concernant le fait de laisser simultanément actifs les services d'accès à Internet ou de radiotransmission et de radiodistribution tant chez l'opérateur donneur que chez l'opérateur receveur.</p>
<p>De Minister bepaalt, <u>op voorstel van het Instituut of op eigen initiatief, na advies van het Instituut, na advies van het Instituut</u>, de termijn binnen dewelke de recipiëntoperator het verzoek tot deactivering moet verzenden aan de donoroperator.</p>	<p>Le Ministre fixe, <u>sur proposition de l'Institut ou de sa propre initiative</u>, après avis de l'Institut, le délai dans lequel l'opérateur receveur doit envoyer la demande de désactivation à l'opérateur donneur.</p>
<p>Art. 10. Wanneer de activering bij de recipiëntoperator om onvermijdbare technische redenen eerst een deactivering van diensten bij de donoroperator vereist, zorgen de betrokken operatoren voor een coördinatie en een minimale dienstonderbreking.</p>	<p>Art. 10. Lorsque, pour des raisons techniques inéluctables, l'activation auprès de l'opérateur receveur nécessite une désactivation préalable des services auprès de l'opérateur donneur, les opérateurs concernés assurent une coordination et une coupure de service minimale.</p>
<p>Art. 11. De donoroperator zet uiterlijk aan het einde van de dag na de doorgifte van het verzoek tot deactivering van de dienst(en) elk contract dat zonder voorwerp geworden is en iedere aanrekening van het verbruik van zijn diensten dat zonder voorwerp geworden is stop.</p>	<p>Art. 11. L'opérateur donneur met fin à tout contrat qui est devenu sans objet et à toute facturation de la consommation de ses services qui est devenu sans objet au plus tard à la fin du jour qui suit la transmission de la demande de désactivation du ou des service(s).</p>
<p>Art. 12. Onverminderd de toepassing van artikel 111/3, § 3, van de Wet en artikel 6/1, § 3, van de Wet Consumentenbescherming Omroep, mag de donoroperator van de in artikel 1 bedoelde abonnee die hem verlaat geen vergoeding voor de migratie vragen. De recipiëntoperator mag evenmin een vergoeding voor de migratie aan de in artikel 1 bedoelde abonnee vragen.</p>	<p>Art. 12. Sans préjudice de l'application de l'article 111/3, § 3 de la Loi et de l'article 6/1, § 3 de la Loi de protection des consommateurs pour les services radio, l'opérateur donneur ne peut demander de compensation pour la migration à l'abonné visé à l'article 1^{er} qui le quitte. L'opérateur receveur ne peut pas non plus demander une indemnité pour la migration à l'abonné visé à l'article 1^{er}.</p>

Afdeling 2 - Verplichte vermeldingen op het eenvoudige migratiemandaat	Section 2 - Mentions obligatoires sur le mandat de migration simple
Art. 13. §1. Het eenvoudige migratiemandaat bevat minstens de volgende vermeldingen:	Art. 13. § 1er. Le mandat de migration simple mentionne au moins les données suivantes :
1° de gegevens waarmee de in artikel 1 bedoelde abonnee behoorlijk en ondubbelzinnig geïdentificeerd wordt;	1° les données permettant d'identifier explicitement et dûment l'abonné visé à l'article 1^{er} ;
2° de migratiegegevens bedoeld in artikel 17, alsmede de vindplaatsen van deze gegevens, waaronder de eerste pagina van de factuur van de donoroperator, indien van toepassing;	2° les données de migration visées à l'article 17 ainsi que l'emplacement de ces données, y compris la première page de la facture de l'opérateur donneur, le cas échéant ;
3° indien de in artikel 1 bedoelde abonnee een internettoegangsdienst wenst te migreren en hij bij de donoroperator een e-mailadres of een webruimte heeft, zoals omschreven in artikel 121/1 van de Wet, de mogelijkheid om via de recipiëntoperator de faciliteit bedoeld in artikel 121/1 of 121/2 van de Wet bij de donoroperator aan te vragen;	3° si l'abonné visé à l'article 1^{er} souhaite transférer un service d'accès à Internet et qu'il dispose d'un espace web ou d'une adresse e-mail chez l'opérateur donneur, comme décrit à l'article 121/1 de la Loi, la possibilité de demander, via l'opérateur receveur, la facilité visée à l'article 121/1 ou 121/2 de la Loi auprès de l'opérateur donneur ;
<p>4° de datum tot wanneer de in artikel 1 bedoelde abonnee, indien gewenst, zijn diensten actief wil laten bij de donoroperator;</p> <p><u>4° de periode gedurende dewelke de in artikel 1 bedoelde abonnee, indien gewenst, zijn diensten actief wil laten bij de donoroperator na de activering van zijn diensten bij de recipiëntoperator;</u></p>	<p>4° la date jusqu'à laquelle l'abonné visé à l'article 1er, souhaite garder, le cas échéant, ses services actifs auprès de l'opérateur donneur ;</p> <p><u>4° la période pendant laquelle l'abonné visé à l'article 1^{er}, souhaite garder, le cas échéant, ses services actifs auprès de l'opérateur donneur après l'activation de ses services auprès de l'opérateur receveur ;</u></p>
5° een neutrale formulering waarmee de in artikel 1 bedoelde abonnee erop gewezen wordt dat hij al zijn bestaande contractuele verplichtingen ten aanzien van de donoroperator dient te vervullen, op straffe van het betalen van nalatigheidsinteressen of een schadevergoeding aan de donoroperator. Deze formulering verwijst voor de detailsaspecten naar de informatie bedoeld in artikel 18;	5° une formulation neutre attirant l'attention de l'abonné visé à l'article 1 ^{er} sur le fait qu'il est tenu de remplir toutes ses obligations contractuelles existantes vis-à-vis de l'opérateur donneur, sous peine du paiement d'intérêts de retard ou d'une indemnité à l'opérateur donneur. Cette formulation renvoie pour les aspects de détail aux informations visée à l'article 18 ;
6° indien het bezoek van één of meer technici nodig is met het oog op de migratie, de compensatie waarop de in artikel 1 bedoelde abonnee recht heeft bij het niet komen opdagen van de technicus of technici binnen het afgesproken tijdsblok, alsook de procedure die hij moet volgen om deze compensatie uitbetaald te krijgen;	6° si la visite d'un ou de plusieurs techniciens est nécessaire en vue de la migration, la compensation à laquelle l'abonné visé à l'article 1^{er} a droit en cas d'absence de visite du ou des techniciens dans la plage horaire convenue, ainsi que la procédure qu'il doit suivre afin d'obtenir le paiement de cette compensation ;

<p><u>6/1° de compensatie waarop de abonnee recht heeft bij dienstonderbreking tijdens de migratie en bij vertraging in de uitvoering van de migratie:</u></p>	<p><u>6/1° la compensation à laquelle l'abonné a droit en cas de coupure du service pendant la migration et en cas de retard dans l'exécution de la migration :</u></p>
<p>BIPT: Er is een typo in het consultatiedocument. De bedoeling is dat artikel 9, 7°, van het ontwerpKB wijzigingen aanbrengt aan de bepalingen onder 7° van artikel 13 van het KB van 6 september 2016 (en niet aan artikel 13, 3° van dat KB):</p>	<p>IBPT : Il y a une coquille dans le document de consultation. L'article 9, 7°, du projet d'arrêté royal vise à modifier les dispositions au point 7° de l'article 13 de l'arrêté royal du 6 septembre 2016 (et non à modifier l'article 13, 3°, de cet arrêté royal) :</p>
<p>7° in het gedeelte van het eenvoudige migratiemandaat waarin de in artikel 1 bedoelde abonnee zijn keuze met betrekking tot de overdracht van zijn geografische en/of mobiele nummer(s) aanduidt, de volgende standaardformulering:</p>	<p>7° dans la section du mandat de migration simple où l'abonné visé à l'article 1^{er} indique son choix concernant le portage de son ou ses numéro(s) géographique(s) et/ou mobile(s), la formulation standard suivante :</p>
<p>“Volgens de wet mag het verlies van telefoondienst verstrekt aan de abonnee tijdens de nummeroverdrachtsprocedure niet langer dan 1 werkdag duren.</p> <p>U dient een specifieke datum overeen te komen voor de overdracht van het nummer met uw operator. Indien de overdracht langer dan een werkdag duurt na de activering van de telefoondienst of indien de overeengekomen datum niet wordt nageleefd, hebt u recht op een compensatie. Hiervoor moet u zich wenden tot uw nieuwe operator. Meer informatie over uw recht op compensatie bij vertraging in de nummeroverdracht vindt u op www.bipt.be/np.”;</p>	<p>« Selon la loi, la perte de service téléphonique fourni à l'abonné pendant la procédure de transfert du numéro ne peut dépasser 1 jour ouvrable.</p> <p>Vous devez convenir d'une date spécifique pour le transfert du numéro avec votre opérateur. Si le transfert prend plus d'un jour ouvrable après l'activation du service de téléphonie ou si la date convenue n'est pas respectée, vous avez droit à une compensation. Veuillez-vous adresser à cet effet à votre nouvel opérateur. Pour plus d'informations sur votre droit à une compensation en cas de retard dans le transfert du numéro, veuillez consulter le lien suivant : www.ibpt.be/np. »;</p>
<p>8° de handtekening van de abonnee die het eenvoudige migratiemandaat geeft.</p>	<p>8° la signature de l'abonné qui donne le mandat de migration simple.</p>
<p>§2. De Minister bepaalt, op voorstel van het Instituut, het formaat van het eenvoudige migratiemandaat, de onderwerpen die bijkomend op het migratiemandaat moeten worden opgenomen en de nadere regels omtrent de vermeldingen op het mandaat.</p>	<p>§ 2. Le Ministre détermine, sur proposition de l'Institut, le format d'un mandat de migration simple, les points qui doivent être repris en plus sur le mandat de migration et les modalités concernant les mentions sur le mandat.</p>
<p>Afdeling 3 - Bepalingen betreffende de tussenkomst van een technicus</p>	<p>Section 3 - Dispositions relatives à l'intervention d'un technicien</p>
<p>Art. 14. Indien het voor de uitvoering van de migratie nodig is dat een technicus ter plaatse komt, dan heeft de in artikel 1 bedoelde abonnee minstens de keuze om voor ieder bezoek een afspraak te maken binnen een</p>	<p>Art. 14. Si l'exécution de la migration nécessite la venue sur place d'un technicien, l'abonné visé à l'article 1^{er} doit alors au moins avoir le choix d'opter, pour chaque visite, pour un rendez-vous durant la plage horaire du</p>

<p>tijdsblok 's morgens of een tijdsblok 's middags. Deze tijdschema's worden gepreciseerd door de operator.</p>	<p>matin ou celle de l'après-midi. Ces plages horaires sont à préciser par l'opérateur.</p>
<p>Het eerste lid doet geen afbreuk aan de mogelijkheid voor de operator om in het voormiddag- of het namiddagblok preciezere blokken te definiëren of een ruimer blok te definiëren waarbinnen de abonnee een afspraak kan maken voor zover hij ook de in het eerste lid bedoelde keuze krijgt.</p>	<p>Le premier alinéa ne porte pas préjudice à la possibilité pour l'opérateur de définir dans les plages horaires du matin ou de l'après-midi des plages plus précises ou de définir une plage plus large dans laquelle l'abonné peut prendre rendez-vous pour autant qu'il reçoive également le choix visé au premier alinéa.</p>
<p>Het is voor technici, die ter plaatse komen voor de uitvoering van een migratie, verboden om het mandaat gegeven overeenkomstig artikel 3, tweede lid, ongedaan te maken.</p>	<p>Il est interdit aux techniciens qui se rendent sur place pour effectuer une migration d'annuler le mandat donné conformément à l'article 3, alinéa 2.</p>
<p>Art. 15. §1. De technicus maakt van ieder bezoek op het installatieadres een verslag op.</p>	<p>Art. 15. § 1er. Le technicien établit un rapport de toutes les visites à l'adresse d'installation.</p>
<p>§2. Bij het afsluiten van zijn tussenkomst stelt de technicus een exemplaar van zijn verslag ter beschikking van de in artikel 1 bedoelde abonnee.</p>	<p>§ 2. À la clôture de son intervention, le technicien laisse un exemplaire de son rapport à la disposition de l'abonné visé à l'article 1^{er}.</p>
<p>§3. De Minister bepaalt, op voorstel van het Instituut, het formaat van het verslag van het bezoek van de technicus, de onderwerpen die verplicht in het verslag van de technicus moeten worden opgenomen en de nadere regels omtrent de op te nemen vermeldingen.</p>	<p>§ 3. Le Ministre détermine, sur proposition de l'Institut, le format du rapport de la visite du technicien, les points qui doivent obligatoirement être repris dans le rapport du technicien et les modalités concernant les mentions à reprendre.</p>
<p>Hoofdstuk 3. - Informatieverstrekking</p>	<p>Chapitre 3. - Information</p>
<p>Art. 16. Iedere operator die valt onder het toepassingsgebied van dit besluit identificeert de dienst of het geheel van diensten dat het voorwerp kan uitmaken van een eenvoudige migratie aan de hand van een uniek nummer of een unieke naam. Hij plaatst dat nummer of die unieke naam op zijn factuur.</p> <p>Art. 16. Iedere operator die valt onder het toepassingsgebied van dit besluit identificeert de enige geactiveerde dienst op een installatieadres van een consument, micro- of kleine onderneming of micro- of kleine organisatie zonder winst oogmerk of het geheel van diensten geactiveerd op dat adres aan de hand van een unieke identificatiecode. Hij plaatst die code op de eerste pagina van zijn factuur.</p>	<p>Art. 16. Tout opérateur relevant du champ d'application du présent arrêté identifie le service ou l'ensemble des services pouvant faire l'objet d'une migration simple à l'aide d'un numéro unique ou d'un nom unique. Il place ce numéro ou ce nom unique sur sa facture.</p> <p>Art. 16. Chaque opérateur relevant du champ d'application du présent arrêté identifie le service unique activé à une adresse d'installation d'un consommateur, d'une microentreprise ou petite entreprise ou d'une micro- ou petite organisation à but non lucratif, ou l'ensemble des services activés à cette adresse, au moyen d'un identifiant unique. Il doit indiquer ce dernier sur la première page de sa facture.</p>
<p>Het deel van de unieke identificatiecode dat de installatie identificeert wordt voorafgegaan</p>	<p>La partie de l'identifiant unique qui identifie l'installation est précédée d'un code</p>

<u>door een operatorcode, uniek per operator. De operatorcode wordt in onderling overleg overeengekomen tussen de operatoren die vallen onder het toepassingsgebied van dit artikel.</u>	<u>d'opérateur, unique par opérateur. Le code d'opérateur est convenu d'un commun accord entre les opérateurs relevant du champ d'application du présent article.</u>
<u>De unieke identificatiecode bevat eveneens een controlenummer, dat bij ingave in een elektronisch systeem foutieve codes signaleert en de doorgifte van dergelijke codes verhindert.</u>	<u>L'identifiant unique contient également un numéro de contrôle qui, lorsqu'il est introduit dans un système électronique, signale les codes erronés et empêche la transmission de ces codes.</u>
Art. 17. De operatoren die vallen onder het toepassingsgebied van dit besluit plaatsen de gegevens die een abonnee moet doorgeven aan de recipiëntoperator om in zijn naam en voor zijn rekening de eenvoudige migratie door te voeren (hierna: "de migratiegegevens" genoemd) ter beschikking van de abonnees:	Art. 17. Les opérateurs relevant du champ d'application du présent arrêté mettent à disposition des abonnés placent les données qu' une ces derniers abonné doivent mettre à disposition de communiquer à l'opérateur receveur pour qu'il puisse effectuer la migration simple en son nom et pour son compte (ci-après : « les données de migration ») :
1° op de online klantenzone waartoe de abonnee toegang heeft, op een manier die het onmogelijk maakt voor de donoroperator om te weten dat een abonnee die verzoekt om een migratie de intentie heeft om te migreren;	1° dans l'espace client en ligne auquel l'abonné a accès, d'une manière à ce qu'il soit impossible pour l'opérateur donneur de savoir qu'un abonné qui demande une migration a l'intention de migrer;
2° in het document dat de abonnee, in voorkomend geval, uiterlijk bij de activering van zijn diensten ontvangt;	2° dans le document que l'abonné reçoit, le cas échéant, au plus tard lors de l'activation de ses services ;
<u>3° op de applicatie, bedoeld voor smartphones, van de operator voor ondersteuning en beantwoorden van vragen van de klanten; ook deze toegang wordt gegeven op een manier die het onmogelijk maakt voor de donoroperator om te weten dat een abonnee die verzoekt om een migratie de intentie heeft om te migreren;</u>	<u>3° sur l'application de l'opérateur, destinée aux smartphones, pour le support et la réponse aux questions des clients ; cet accès est également fourni de manière à ce qu'il soit impossible pour l'opérateur donneur de savoir qu'un abonné demandant une migration a l'intention de migrer;</u>
<u>De migratiegegevens worden bovendien, op vraag van de abonnee, telefonisch door de klantendienst van de donoroperator verstrekt.</u>	<u>En outre, les données de migration sont fournies par le service clientèle de l'opérateur donneur par téléphone à la demande de l'abonné.</u>
De migratiegegevens worden beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om een eenvoudige migratie door te voeren. De migratiegegevens worden beperkt tot hetgeen strikt noodzakelijk is om een migratie, geleid door de recipiëntoperator door te voeren. De migratiegegevens voor een migratie van de enige geactiveerde dienst op een installatie-	Les données de migration se limitent à ce qui est strictement nécessaire pour effectuer une migration simple. Les données de migration se limitent à ce qui est strictement nécessaire pour effectuer une migration, dirigée par l'opérateur receveur. Les données de migration pour une migration du service unique activé à l'adresse d'installation d'un

<p><u>adres van een consument, micro- of kleine onderneming of micro- of kleine organisatie zonder winstoogmerk of het geheel van diensten geactiveerd op dat adres zijn beperkt tot de unieke identificatiecode bedoeld in artikel 16.</u> Bij de migratiegegevens worden geen opmerkingen van de operator vermeld die als doel of effect hebben of kunnen hebben de abonnee te ontmoedigen om de migratie door te voeren.</p>	<p><u>consommateur, d'une micro- ou petite entreprise ou d'une micro- ou petite organisation à but non lucratif ou de l'ensemble des services activés à cette adresse sont limitées au code d'identification unique visé à l'article 16.</u> Les données de migration ne reprennent aucune remarque de l'opérateur qui a ou peut avoir pour objectif ou pour effet de décourager l'abonné à effectuer la migration.</p>
<p>Art. 18. De operatoren verstrekken via hun website aan het publiek transparante, geschikte, gemakkelijk toegankelijke en verstaanbare informatie betreffende:</p>	<p>Art. 18. Les opérateurs fournissent au public via leur site Internet des informations transparentes, adéquates, facilement accessibles et compréhensibles concernant :</p>
<p>1° de procedures die zijn ingesteld in toepassing van dit besluit;</p>	<p>1° les procédures instaurées en application du présent arrêté ;</p>
<p>2° de rechten die dit besluit toekent aan de abonnees die verzoeken om een migratie en de voorwaarden waaronder deze uitgeoefend kunnen worden;</p>	<p>2° les droits que confère le présent arrêté aux abonnés qui demandent une migration et les conditions auxquelles ceux-ci peuvent s'exercer ;</p>
<p>3° de mogelijke opzegkosten, die een operator bij vroegtijdige opzeg van het contract kan vorderen, met inbegrip van het vorderen van de restwaarde van het eindapparaat bepaald in artikel 108, §1, e), derde streepje van de Wet of artikel 6, §1, e), tweede streepje van de Wet Consumentenbescherming Omroep. De in dit onderdeel bedoelde informatie wordt op een neutrale wijze geformuleerd en mag worden gegeven op een generieke wijze;</p>	<p>3° les éventuels frais de résiliation qu'un opérateur peut réclamer en cas de résiliation anticipée du contrat, y compris le recouvrement de la valeur résiduelle de l'équipement terminal visé à l'article 108, § 1er, e), troisième tiret de la Loi ou à l'article 6, §1er, e), deuxième tiret de la Loi de protection des consommateurs pour les services radio. Les informations visées à cette section sont formulées de manière neutre et peuvent être données de manière générique;</p>
<p>4° de acties die een klant die zijn contract opzegt mogelijk nog dient te stellen ten aanzien van een donoroperator, waaronder, in voorkomend geval, de teruggave van de toestellen ter beschikking gesteld door de donoroperator. De in dit onderdeel bedoelde informatie wordt op een neutrale wijze geformuleerd en mag worden gegeven op een generieke wijze.</p>	<p>4° les démarches qu'un client qui résilie son contrat peut encore avoir à entreprendre vis-à-vis d'un opérateur donneur, parmi lesquelles, le cas échéant, la restitution des appareils mis à disposition par l'opérateur donneur. Les informations visées à cette section sont formulées de manière neutre et peuvent être données de manière générique.</p>
<p>De hierboven vermelde informatie bevat geen opmerkingen van de operator die tot doel of als effect hebben of kunnen hebben dat de abonnee afgeschrikt wordt om met de migratie door te gaan.</p>	<p>Les informations reprises ci-avant ne reprennent aucune remarque de l'opérateur qui a ou peut avoir pour objectif ou pour effet de décourager l'abonné à effectuer la migration.</p>
<p><u>Art. 18/1. Vanaf de contractssluiting geeft de recipiëntoperator de status van de migratie weer in de online klantenzone van de abonnee.</u></p>	<p><u>Art. 18/1. À compter de la conclusion du contrat, l'opérateur receveur affiche le statut</u></p>

	de la migration dans l'espace client en ligne de l'abonné.
Dit migratiestatusoverzicht geeft elke geplande actie in de uitvoering van de migratie weer en de daadwerkelijke uitvoering van deze actie, telkens aan de hand van een precieze datum en, indien vereist door dit besluit, een precies tijdstip op die datum.	Cet aperçu de l'état de la migration indique chaque action prévue dans l'exécution de la migration et l'exécution effective de cette action, chaque fois sur la base d'une date précise et, lorsque le présent arrêté l'exige, d'une heure précise à cette date.
Indien het niet of niet tijdig vervullen van een actie aanleiding geeft tot de uitbetaling van een compensatie op basis van dit besluit, geeft het migratiestatusoverzicht ook weer hoe groot de compensatie zal zijn en, wanneer en hoe deze compensatie zal uitbetaald worden.	Si la non-exécution d'une action, ou la non-exécution d'une action dans les délais, donne lieu au paiement d'une compensation sur la base du présent arrêté, l'aperçu de l'état de la migration indique également le montant de la compensation, ainsi que le moment et les modalités de son paiement.
Het migratiestatusoverzicht is gemakkelijk toegankelijk voor de abonnee. De inhoud ervan is transparant en gemakkelijk verstaanbaar voor de gemiddelde abonnee en steeds bijgewerkt.	L'aperçu de l'état de la migration est facilement accessible à l'abonné. Son contenu est transparent et facilement compréhensible par l'abonné moyen, et il est toujours mis à jour.
Hoofdstuk 4. - Compensaties voor de in artikel 1 bedoelde abonnee	Chapitre 4. - Compensations pour l'abonné visé à l'article 1^{er}
Art. 19. Indien het verslag van het bezoek van de technicus niet conform artikel 15 aantoont dat de technicus binnen het afgesproken tijdsblok aanwezig was op het installatieadres, heeft de abonnee automatisch, zonder dat hij daartoe een verzoek moet indienen , recht op een vergoeding van 130 340 euro per gemiste afspraak vanwege de recipiëntoperator .	Art. 19. Si le rapport de la visite du technicien ne montre pas, conformément à l'article 15, que le technicien s'est présenté dans la plage horaire convenue à l'adresse d'installation, l'abonné a automatiquement droit, sans avoir à en faire la demande , à une compensation de 130 340 euros par rendez-vous manqué de la part de l'opérateur receveur .
De uitbetaling wordt geregeld via de eerste factuur na de migratie of via een kredietnota van de recipiëntoperator, uitgereikt ter gelegenheid van deze eerste facturatie.	Le paiement s'effectue par le biais de la première facture après la migration ou d'une note de crédit de l'opérateur receveur émise à l'occasion de cette première facture.
Art. 20. Het verzoek tot compensatie wordt ingediend bij de recipiëntoperator. Volgens dezelfde modaliteiten als bedoeld in artikel 19, worden de volgende compensaties automatisch door de recipiëntoperator aan de abonnee toegekend, zonder dat de abonnee hiertoe een verzoek moet indienen:	Art. 20. La demande de compensation est introduite auprès de l'opérateur receveur. Selon les mêmes modalités que celles visées à l'article 19, les compensations suivantes sont automatiquement accordées par l'opérateur receveur à l'abonné, sans que celui-ci ait à en faire la demande :
De uitbetaling wordt steeds geregeld via de factuur of een kredietnota van de	Le paiement est toujours réglé via la facture ou une note de crédit de l'opérateur receveur. 1°

<p><u>recipiëntoperator.1° 10 euro per bijkomende kalenderdag dienstonderbreking na afloop van de werkdag volgend op het tijdstip waarop de dienst tijdens het overstapproces onderbroken werd;</u></p>	<p><u>10 euros par jour calendrier supplémentaire de coupure du service après la fin du jour ouvrable suivant le moment où le service a été interrompu pendant le processus de changement de fournisseur ;</u></p>
<p><u>2° 6 euro per dag vertraging in de uitvoering van de migratie, in vergelijking met de vaste datum voor de activering. De vaste datum voor de activering wordt gerekend bij het aantal dagen vertraging.</u></p>	<p><u>2° 6 euros par jour de retard dans l'exécution de la migration, par rapport à la date fixe pour l'activation. La date fixe pour l'activation est comptabilisée dans le nombre de jours de retard.</u></p>
<p>Hoofdstuk 5 - Communicaties en overeenkomsten tussen operatoren</p>	<p>Chapitre 5 - Communications et arrangements entre opérateurs</p>
<p><u>Art. 21. §1. De Minister legt, op voorstel van het Instituut of op eigen initiatief, na advies van het Instituut, de procedures vast die de operatoren onderling dienen te volgen bij het uitvoeren van een migratie en de wijze waarop de operatoren met elkaar communiceren omtrent de vervulling van de acties die in toepassing van dit besluit gesteld moeten worden met het oog op het uitvoeren van de migratie.</u></p>	<p><u>Art. 21. § 1er. Le Ministre fixe, sur proposition de l'Institut ou de sa propre initiative, après avis de l'Institut, les procédures que doivent suivre les opérateurs entre eux dans le cadre de l'exécution d'une migration et la manière dont les opérateurs communiquent les uns avec les autres concernant l'accomplissement des actions qui doivent être entreprises en application du présent arrêté en vue de l'exécution de la migration.</u></p>
<p><u>§2. Iedere operator is verplicht om in te gaan op elk redelijk verzoek van een operator tot het sluiten van een akkoord omtrent de praktische nadere bepalingen om de compensatie bedoeld in artikel 19 de artikelen 19 en 20 aan te rekenen aan de partij of partijen die de oorzaak zijn van de vertraginggebeurtenis(sen) die aanleiding hebben gegeven tot het uitbetalen van de compensatie.</u></p>	<p><u>§ 2. Chaque opérateur est tenu de donner suite à toute demande raisonnable d'un opérateur de conclure un accord concernant les modalités pratiques pour facturer la compensation visée à aux l'articles 19 et 20 à la partie ou aux parties à l'origine du ou des événement(s) qui ont donné lieu au paiement de la compensation.retard.</u></p>
<p>Hoofdstuk 6. - Wijzings- en slotbepalingen</p>	<p>Chapitre 6. - Dispositions modificatives et finales</p>
<p>Art. 22. Aan het koninklijk besluit van 2 juli 2013 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van elektronische-communicatiediensten worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>	<p>Art. 22. Les modifications suivantes sont apportées à l'arrêté royal du 2 juillet 2013 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de communications électroniques :</p>
<p>1° er wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende: "Art. 2/1. Artikel 10, §2 is niet van toepassing, indien de nummeroverdracht deel uitmaakt van een ruimere migratie van diensten, bedoeld in het koninklijk besluit van 6 september 2016 betreffende de migratie van vastelijndiensten en bundels van diensten in de sector van de elektronische communicatie";</p>	<p>1° il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit : « Art. 2/1. L'article 10, § 2 n'est pas d'application, si le transfert de numéro fait partie d'une migration de services plus large, visée dans l'arrêté royal du 6 septembre 2016 concernant la migration des services de ligne fixe et les offres groupées de services dans le secteur des communications électroniques » ;</p>

2° in artikel 10, §2, eerste lid, 2°, worden de woorden “nalatigheidsinteressen of” gevoegd tussen de woorden “op straffe van het betalen van” en “een schadevergoeding”;	2° dans l'article 10, § 2, alinéa premier, 2°, les mots « d'intérêts de retard ou » sont insérés entre les mots « sous peine du paiement » et « d'une indemnité »;
3° in artikel 11 wordt de zin “De recipiëntoperator is gerechtigd een vergoeding voor de nummeroverdracht te vragen, die echter niet meer mag bedragen dan 10 euro per nummer” vervangen als volgt: « De recipiëntoperator mag aan een abonnee, die er bij de donoroperator voor gekozen heeft een tariefplan bestemd voor residentieel gebruik te onderschrijven ongeacht of hij een consument is of niet, evenmin een vergoeding voor de nummeroverdracht vragen. Aan de overige abonnees mag de recipiëntoperator een vergoeding voor de nummeroverdracht vragen, die echter niet meer mag bedragen dan 10 euro per nummer.”	3° à l'article 11, la phrase « L'opérateur receveur est en droit de demander une indemnité pour le portage du numéro, mais celle-ci ne peut néanmoins s'élever à plus de 10 euros par numéro » est remplacée par la disposition suivante: « L'opérateur receveur ne peut pas non plus demander d'indemnité pour le portage du numéro à un abonné qui a choisi, auprès de l'opérateur donneur, de souscrire à un plan tarifaire destiné à une utilisation résidentielle, que l'abonné soit ou non un consommateur. L'opérateur receveur peut demander une indemnité pour le portage du numéro aux autres abonnés, mais celle-ci ne peut néanmoins s'élever à plus de 10 euros par numéro. »
Art. 23. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2017.	Art. 23. Le présent arrêté entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2017.
Art. 24. Twee jaar na de inwerkingtreding van dit besluit Uiterlijk op 31 december 2026 en vervolgens om de vijf jaar evalueert het Instituut de bepalingen van dit besluit.	Art. 24. Deux ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté Au plus tard le 31 décembre 2026 et ensuite tous les cinq ans, l'Institut en évalue les dispositions <u>du présent arrêté.</u>
Het resultaat van die evaluatie wordt, in voorkomend geval samen met de aanbevelingen van het Instituut, overgemaakt aan de minister en bekendgemaakt op de website van het Instituut.	Le résultat de cette évaluation est, le cas échéant, en même temps que les recommandations de l'Institut, transmis au ministre et communiqué sur le site Internet de l'Institut.
Art. 25. De Minister bevoegd voor telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.	Art. 25. Le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Gegeven te	Donné à
Van Koningswege :	Par le Roi :
De Minister van Telecommunicatie	La Ministre des Télécommunications

P. DE SUTTER